

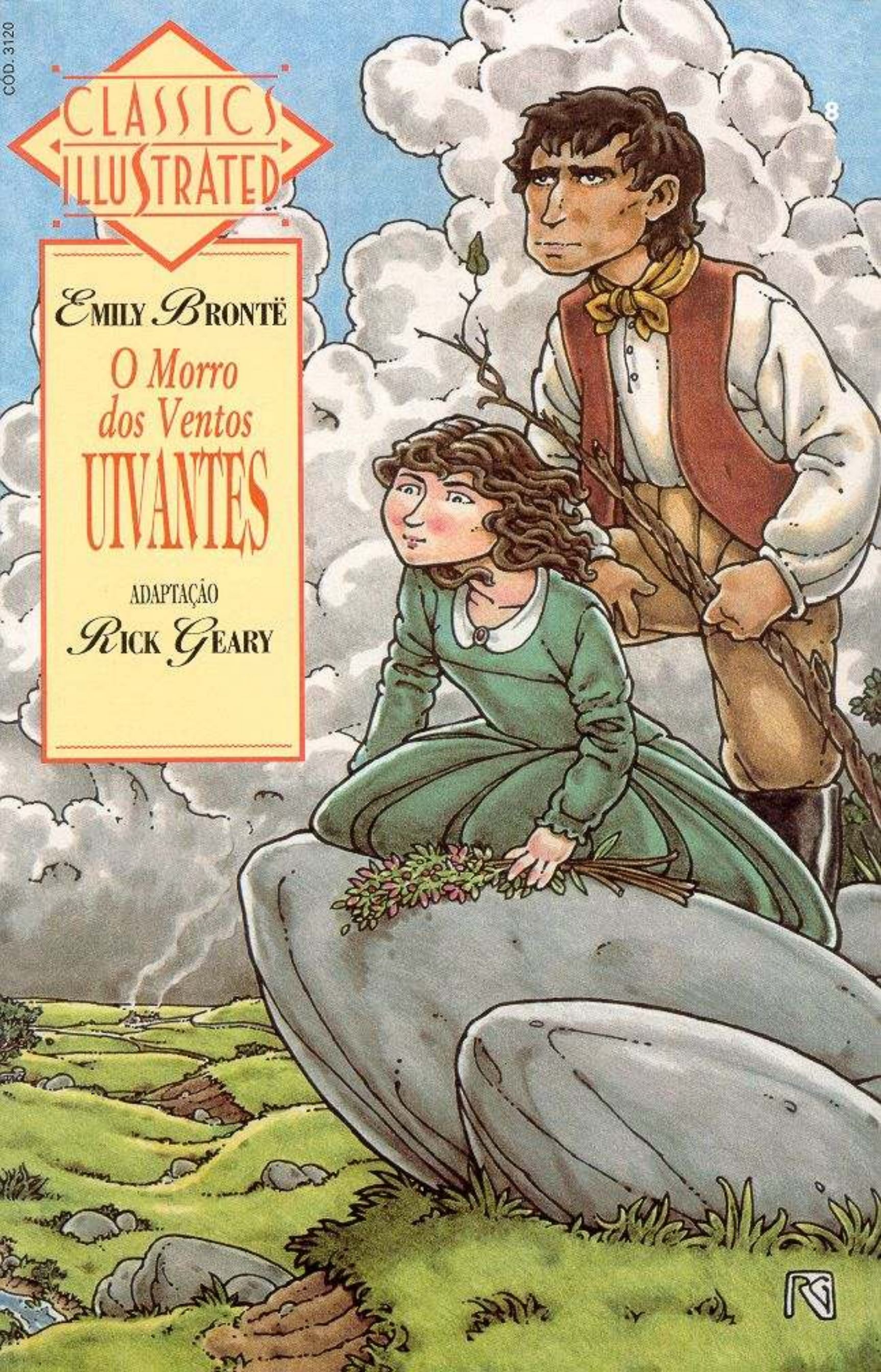
CLASSICS
ILLUSTRATED

EMILY BRONTË

O Morro
dos Ventos
UIVANTES

ADAPTAÇÃO

RICK GEARY



O único romance escrito por Emily Brontë, **O Morro dos Ventos Uivantes**, foi publicado em 1847 e atribuído a um certo "Ellis Bell". Pseudônimos literários eram comuns na época, e usados principalmente por escritoras que aspiravam à consideração séria dada aos correspondentes masculinos. Como de hábito, grassavam debates sobre a identidade do autor. Um ano antes, as três irmãs Brontë — Charlotte, Emily e Anne — haviam publicado uma coletânea de poemas em nome de "Currer, Ellis e Acton Bell". Nos círculos literários ingleses era crença generalizada que as "Irmãs Brontë" e os "Irmãos Bell" fossem as mesmas pessoas. No entanto, o simples crédito deu margem a controvérsias: que "Bell" seria, realmente, qual das irmãs Brontë? Para complicar o assunto, alguns leitores garantiam que os três pseudônimos, na verdade, pertenciam a Charlotte. Já outros sugeriam que os demais pseudônimos "Bell" não se relacionavam com nenhuma das irmãs, e serviam de camuflagem para algum outro escritor. Até a morte de Emily, em 1848, ela ainda não havia sido oficialmente reconhecida como a autora de **O Morro dos Ventos Uivantes** — o que só aconteceu em 1850, quando a segunda edição do romance saiu com seu nome. Críticos da época reagiram com indiferença à obra, comparando-a desfavoravelmente com **Jane Eyre**, de Charlotte Brontë, enquanto outros achavam o livro excessivamente mórbido e violento. Finalmente, a reavaliação crítica gradual — encabeçada por Charlotte — resultou no reconhecimento do gênio de Emily e na aceitação do **Morro dos Ventos Uivantes** como uma obra-prima singular, representando um distanciamento radical da tradição vitoriana de romance. Enquanto outros trabalhos contemporâneos eram densamente povoados, este tinha objetivos estreitos; enquanto outros se baseavam em ações complexas, geralmente tortuosas, **Ventos Uivantes** era livre de cenas arquitetadas, resultando seu drama do choque de vontades. Uma rica mistura de romantismo e realismo, ele transborda de paixão, turbulência e misticismo — "o horror" — conforme observou Charlotte — "da grande escuridão".



HEATHCLIFF CATHERINE



ISABELLA



EDGAR



EMILY BRONTË

O Morro
dos Ventos
VIVANTES

ADAPTAÇÃO

RICK GEARY



HINDLEY



SRTA. DEAN



HARETON



CATHY



LINTON

DEZEMBRO,
1801

ONTEM FUI FAZER UMA VISITA AO MEU SENHORIO - O SOLITÁRIO VIZINHO COM QUEM VOU TER PROBLEMAS. ESTA TERRA REALMENTE É LINDA! NÃO CREIO QUE PODERIA TER ESCOLHIDO, EM TODA A INGLATERRA, UMA LOCALIDADE TÃO DISTANTE DO REBULIÇO DA SOCIEDADE - UM PARAÍSO MISANTRÓPICO PERFEITO.



"O MORRO DOS VENTOS LIVANTES" É O NOME DO LUGAR ONDE MEU SENHORIO RESIDE - E QUE DESCREVE BEM SUAS TUMULTUOSAS CONDIÇÕES ATMOSFÉRICAS.



É UMA CASA SOLITÁRIA E ESQUALIDA, EM CUJO FRONTÃO, EM ENTALHES GROTESCOS, DETECTEI O NOME "EARNSHAW" E O ANO "1500".



SR. HEATHCLIFF?

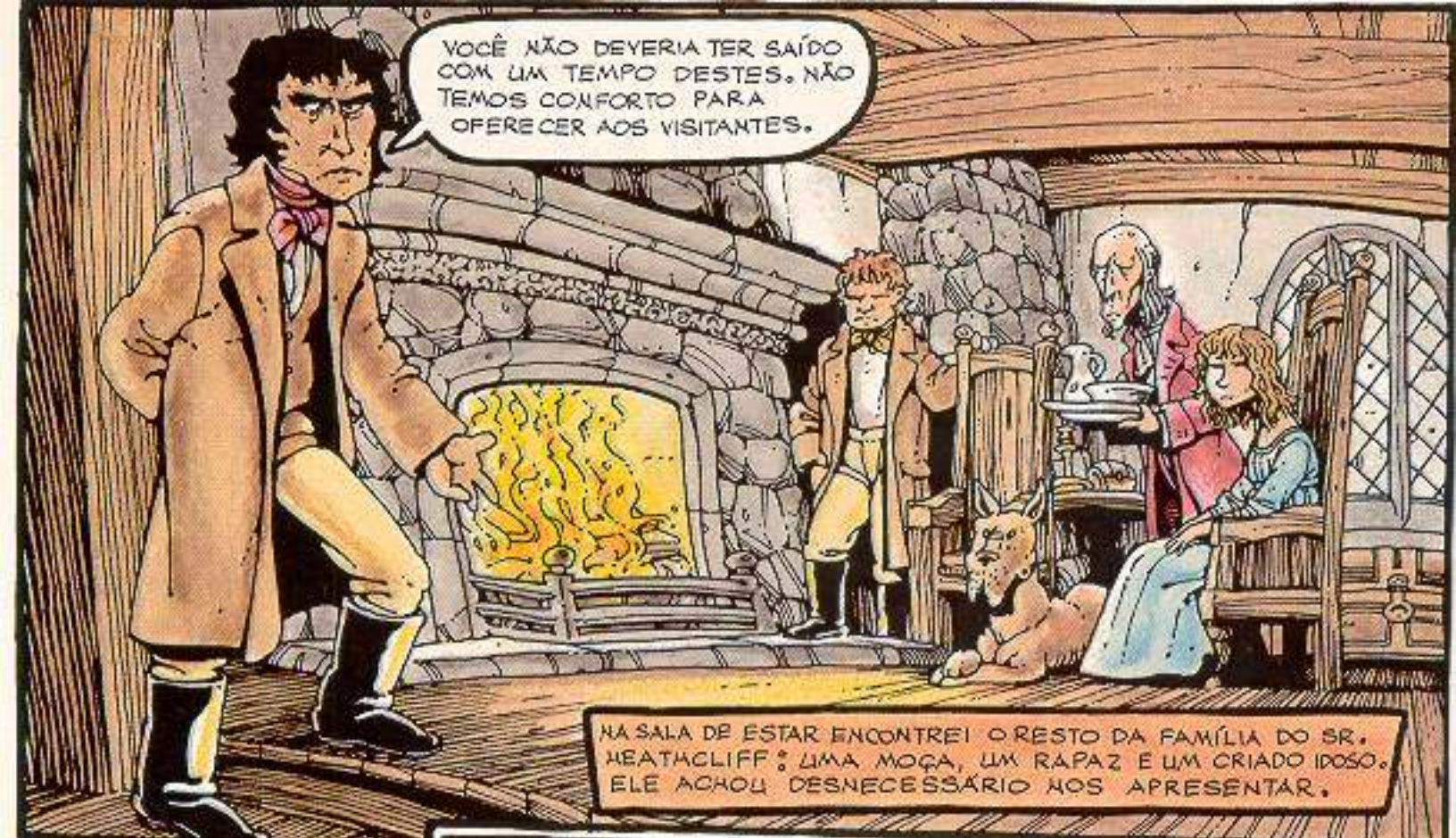
MEU SENHORIO ASSENTIU SILENCIOSAMENTE, E UM HOMEM MORENO E SOTURNO, ENVOLTO NUMA ATMOSFERA VAGAMENTE SELVAGEM.



EU SOU LOCKWOOD, SENHOR, SEU NOVO ARRENDATÁRIO NA HERDADE THRUSACROSS.

ISTO É UM INCÔMODO, MAS ENTRE.

ELE NÃO OCULTOU SEU DESAGRADO COM A VISITA INESPERADA. IMAGINEI QUE FOSSE UM HOMEM COMO EU, BUSCANDO ISOLAMENTO DAS CRUEIS OBRIGAÇÕES DO CONVÍVIO SOCIAL.

A man in a brown coat and red bow tie stands in a room with a stone fireplace. In the background, a woman in a blue dress sits at a table, a young man in a brown coat stands, and an elderly man in a red coat serves tea. A dog is lying on the floor.

VOCÊ NÃO DEVERIA TER SAÍDO COM UM TEMPO DESTES. NÃO TEMOS CONFORTO PARA OFERECER AOS VISITANTES.

NA SALA DE ESTAR ENCONTREI O RESTO DA FAMÍLIA DO SR. HEATHCLIFF: UMA MOÇA, UM RAPAZ E UM CRIADO IDOSO. ELE ACHOU DESNECESSÁRIO NOS APRESENTAR.



A MOÇINHA, RECÉM-SAÍDA DA INFÂNCIA, POSSUÍA UM ROSTO PEQUENO E DELICADO, MAS NÃO TIRAVA OS OLHOS DE MIM, ENCARANDO-ME DE UM MODO FRIO E DESRESPEITOSO, EXTREMAMENTE DESAGRADÁVEL.



O JOVEM, OBTIVAMENTE OUTRO CRIADO, ME ENCARAVA COMO SE HOUVESSE ENTRE NÓS UMA RIXA MORTAL NÃO RESOLVIDA.

VOCÊ NÃO VAI FAZER UM CHÁ?

ELE TAMBÉM VAI TOMAR?



TOMAMOS NOSSO CHÁ EM SILÊNCIO, ENQUANTO LÁ FORA A NOITE ESCURA CAÍA DEPRESSA NUM FORTE TURBILHÃO DE VENTO E NEVE QUE CEGAVA.

FINALMENTE, O SR. HEATHCLIFF FEZ SEU VELHO CRIADO ME MOSTRAR UM QUARTO NO ANDAR DE CIMA.

TRATE DISSO AGORA MESMO!

ACHO QUE NÃO SEREI CAPAZ DE VOLTAR AGORA PRA CASA SEM UM QUIA.

BEM, NÃO TEMOS NENHUM YA DISPOSIÇÃO.

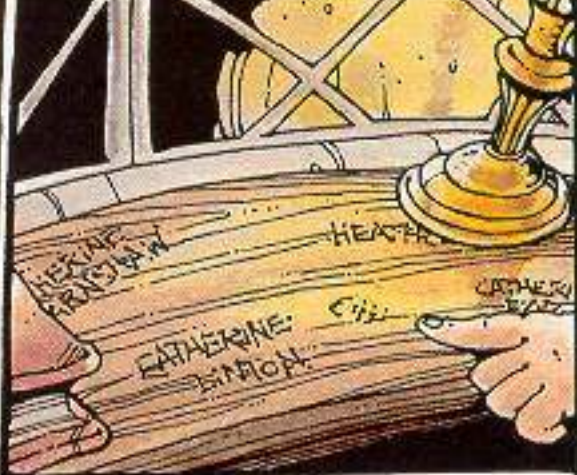


SEU TOM ERA TÃO BRUTAL QUE ME REVELOU UMA NATUREZA REALMENTE MÁ. EU JÁ NÃO PENSAVA NELE COMO UM SUJEITO IMPORTANTE.

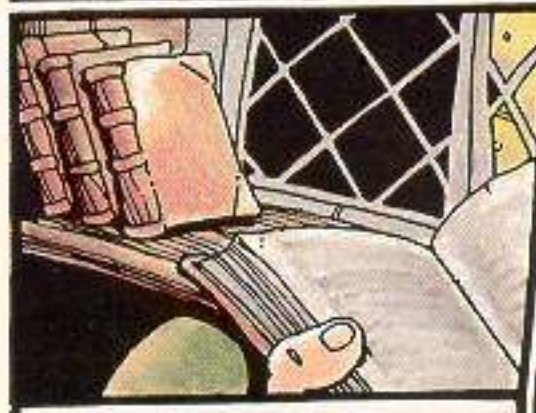




A CAMA QUE ME DERAM ESTAVA ENCAIXADA NUM PEQUENO RESERVADO, COM A BORDA DA JANELA SERVINDO DE MESA.



ENTALHADO NA BORDA HAVIA UM NOME, REPETIDO EM LETRAS GRANDES E PEQUENAS... "CATHERINE EARNSHAW" — QUE VARIAVA ORA PARA "CATHERINE HEATHCLIFF", ORA PARA "CATHERINE LINTON".



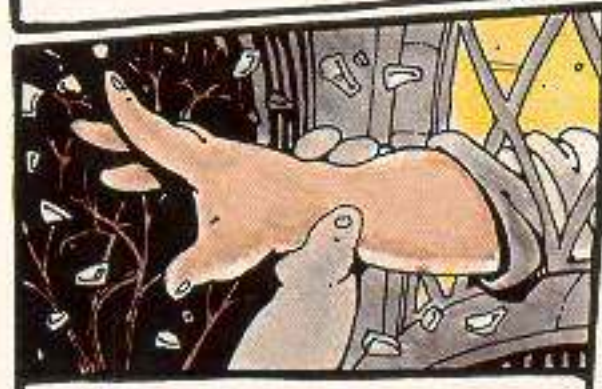
OS LIVROS MOFADOS TRAZIAM TODOS O NOME "CATHERINE EARNSHAW". NAS MARGENS, NOTAS E REFLEXÕES, NUMA LETRA INFANTIL.



POR FIM, COMECEI A COCHILAR SOBRE AS PÁGINAS EMBARALHADAS, ENQUANTO O VENTO UIVAVA LA' FORA.



MAS NÃO CONSEGUIA DORMIR POR CAUSA DE UM GALHO QUE BATIA SEM PARAR NA VIDRAÇA...



FINALMENTE, QUEBREI O VIDRO COM A MÃO E ESTIQUEI O BRAÇO — QUE FOI AGARRADO PELOS DEDOS GÉLIDOS DE UMA MÃO!



DEIXE-ME ENTRAR?

QUEM É VOCÊ?

VISLUMBREI, VAGAMENTE, UM ROSTO DE CRIANÇA OLHANDO PELA JANELA.



CATHERINE LINTON.

(POR QUE EU PENSEI EM LINTON? LI VINTEVEZES "EARNSHAW" EM VÉZ DE "LINTON".)

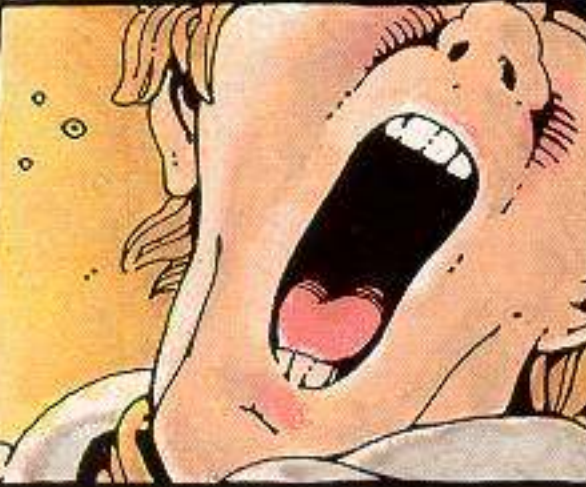


DEIXE-ME ENTRAR... ESTIVE FORA DURANTE VINTE ANOS!

NÃO... NÃO! VÁ EMBORA!

O TERROR ME TORNOU CRUEL: ESFREGUEI SEU PULSO CONTRA O VIDRO QUEBRADO ATÉ O SANGUE JORRAR MOLHANDO A ROUPA DE CAMA.

TENTEI PULAR DA CAMA, MAS NÃO CONSEGUIA MOVER AS PERNAS — SOLTEI UM GRITO DE TERROR.



EM INSTANTES, MEU ANFITRIÃO APARECEU.

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI? NINGUÉM DEVE OCUPAR ESTE QUARTO!

LEVANTE-SE IMEDIATAMENTE.

VOCÊ TEM RAZÃO EM MANTER AS PESSOAS FORA DAQUI? ESTE QUARTO FERVE DE FANTASMAS E DUENDES! E QUEM É ESTA CATHERINE LINTON OU EARNSHAW OU SEJA LA' QUEM FOR? UMA PEQUENA ALMA PERVERSA!

O QUE QUER DIZER COM ISSO? COMO SE ATREVE A FALAR ASSIM?

COINTEI-LHE MEU SONHO, E ELE AMANSOU. ME MANDOU DORMIR EM SEU PRÓPRIO QUARTO, DIZENDO QUE MEU GRITO HAVIA LHE TIRADO O SONO.

JÁ FORA DO QUARTO, OLHEI PARA TRÁS EM SUA DIREÇÃO...

ENTRA! OH, CATHY, VEM, AO MENOS UMA VEZ MAIS! OH, MINHA AMADA, ME ATENDE DESTA VEZ!

PELA MANHÃ, ENFRETEI AS QUATRO MILHAS QUE LEVAM À HERDADE DE THRUSACROSS. É UMA MANSÃO GRANDE E CONFORTÁVEL, SITUADA NUM VALE FLORESTAL — E EU NÃO CONSEGUIA ENTENDER POR QUE O SR. HEATHCLIFF PREFERIA ABANDONAR ESTA PROPRIEDADE E VIVER NUMA RESIDÊNCIA TÃO INFERIOR.



A NOITE, SENTI QUE IA PEGAR UMA GRIPE E PEDI A GOVERNANTA, SRA. DEAN, QUE SE SENTASSE A MESA ENQUANTO EU COMIA. ESPERAVA QUE ELA TAGARELASSE SOBRE OS OCUPANTES DA OUTRA CASA, FAZENDO-ME ESQUECER MEUS OSSOS DOLORIDOS.

VOCÊ TRABALHOU AQUI UM BOM TEMPO, NÃO É, NELLY?

DEZOTTO ANOS, SENHOR, E, ANTES DISSO, NO MORRO DOS VENTOS LIVANTES, MAIS VINTE E QUATRO.

EU ESTAVA CURIOSO SOBRE O JOVEM E A MULHER QUE VI LÁ.

A MENINA É CATHERINE LINTON, A FILHA TARDIA DO MEU PATRÃO E VIÚVA DO FILHO DE HEATACLIFF. O RAPAZ É SEU PRIMO, HARETON EARNSHAW, FILHO DO PROPRIETÁRIO ANTERIOR DOS VENTOS LIVANTES.

O QUE VOCÊ ACHA DO SR. HEATACLIFF — UM TIPO RUDE, NÃO?

ÁSPERO COMO O FIO DE SERRA E DURO COMO UMA ROCHA.

MAS, SE AQUELA MENINA É CATHERINE LINTON, QUEM É CATHERINE EARNSHAW?

PRA EXPLICAR DIREITO, EU TERIA QUE CONTAR UMA LONGA HISTÓRIA.

VÁ EM FRENTE, ESTOU ANSIOSO POR OUVI-LA.

BEM, OS EARNSHAW VIVIAM NO MORRO DOS VENTOS LIVANTES, E EU FUI TRAZIDA AINDA CRIANÇA PORQUE MINHA MÃE AMAMENTAVA O JOVEM HINDLEY EARNSHAW E, DEPOIS, SUA IRMÃ CATHERINE. EU BRINCAVA COM AS CRIANÇAS À MEDIDA QUE ELAS CRESCIAM E FAZIA MINHA PARTE NOS TRABALHOS DA FAZENDA.

CERTA MANHÃ DE VERÃO, QUANDO HINDLEY TINHA CATORZE ANOS E CATHY SEIS, O VELHO SR. EARNSHAW VOLTAVA DE UMA ESTADA EM LIVERPOOL COM UM ESTRANHO EMBRULHO.

OLHEM AQUI! TROUXE UM PRESENTE PARA TODOS NÓS — UM PRESENTE DE DEUS, EMBO- RA SEJA TÃO PRETO COMO SE VIÉSSE DO DIABO!

O SR. EARNSHAW A ENCONTRARA NAS RUAS DE LIVERPOOL, FAMINTA E ABANDONADA — E ESTAVA DETERMINADO A NÃO DEIXÁ-LA.

ERA UMA CRIANÇA SUJA E MALTRAPILHA, QUASE DA MESMA IDADE DE CATHERINE, QUE NOS OLHAVA DESCONFIA DA...

AS CRIANÇAS FICARAM APAVORADAS. A SRA. EARNSHAW ESTAVA PRONTA A PÔ-LA FORA DE CASA.

MAS O SR. EARNSHAW MOSTRAVA-SE, ARDOROSO PROTETOR DO PEQUENO MISERÁVEL, QUE ELE BATIZOU DE HEATHCLIFF. NÃO DEIXAVA NINGUÉM DOMINAR SEU PROTEGIDO, QUE ELE PRETENDIA EDUCAR COMO UM CAVALHEIRO.

HINDLEY DETESTAVA O INTRUSO E XINGAVA-O DESCARADAMENTE, MAS HEATHCLIFF ERA UMA CRIANÇA OBSTINADA E PACIENTE: AGÜENTAVA OS ACESSOS DE HINDLEY SEM DERRAMAR UMA LÁGRIMA.

O VELHO EARNSHAW FICOU FURIOSO QUANDO DESCOBRIU A PERSEGUIÇÃO, E HINDLEY FOI ENVIADO PARA UMA ESCOLA DISTANTE.

HINDLEY É PERVERSO E PARA ONDE QUER QUE VÁ NÃO DARA CERTO.

EM COMPENSAÇÃO, CATHERINE E HEATHCLIFF ERAM MUITO UNIDOS. NA VERDADE, GOSTAVAM MUITO UM DO OUTRO E FICAVAM BRINCANDO PELOS PÂNTANOS ATÉ O ANOITECER, CORRENDO COMO BICHINHOS.

ESTAVA SEMPRE ANIMADA, COM A LÍNGUA SOLTA; RINDO, CANTANDO E BRIGANDO COM QUEM NÃO FIZESSE O MESMO.

O PIOR CASTIGO QUE PODIA RECEBER ERA FICAR LONGE DE HEATHCLIFF.

CATHERINE TINHA MODOS QUE NUNCA VI NUMA CRIANÇA. NÃO TÍNHAMOS UM MOMENTO DE DESCANSO COM SUAS TRAVESSURAS — E ELA FICAVA REALMENTE FELIZ QUANDO TODOS RALHAVAM COM ELA AO MESMO TEMPO. ERA SELVAGEM E PERVERSA!



COM O PASSAR DOS ANOS, A SRA. EARNSHAW FALECEU, LOGO SEGUIDA POR SEU MARIDO.



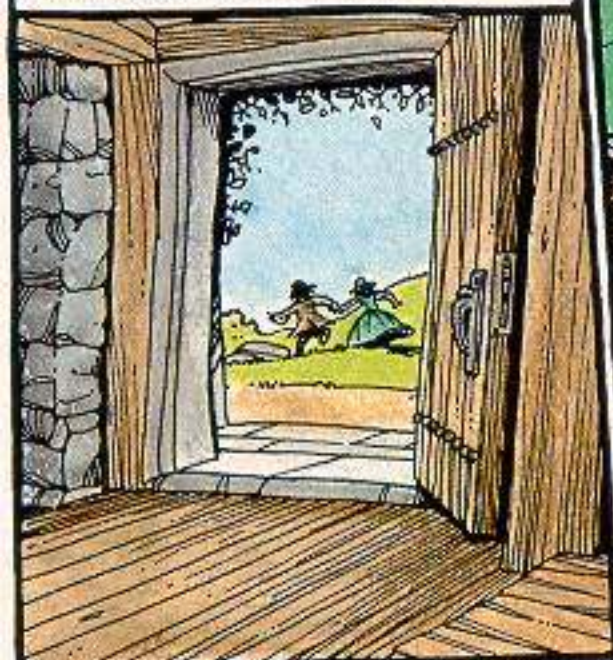
COM O FALECIMENTO DO VELHO, HINDLEY EARNSHAW VOLTOU PARA EXIGIR SUA HERANÇA, TRAZENDO SUA ESPOSA, FRANCES.



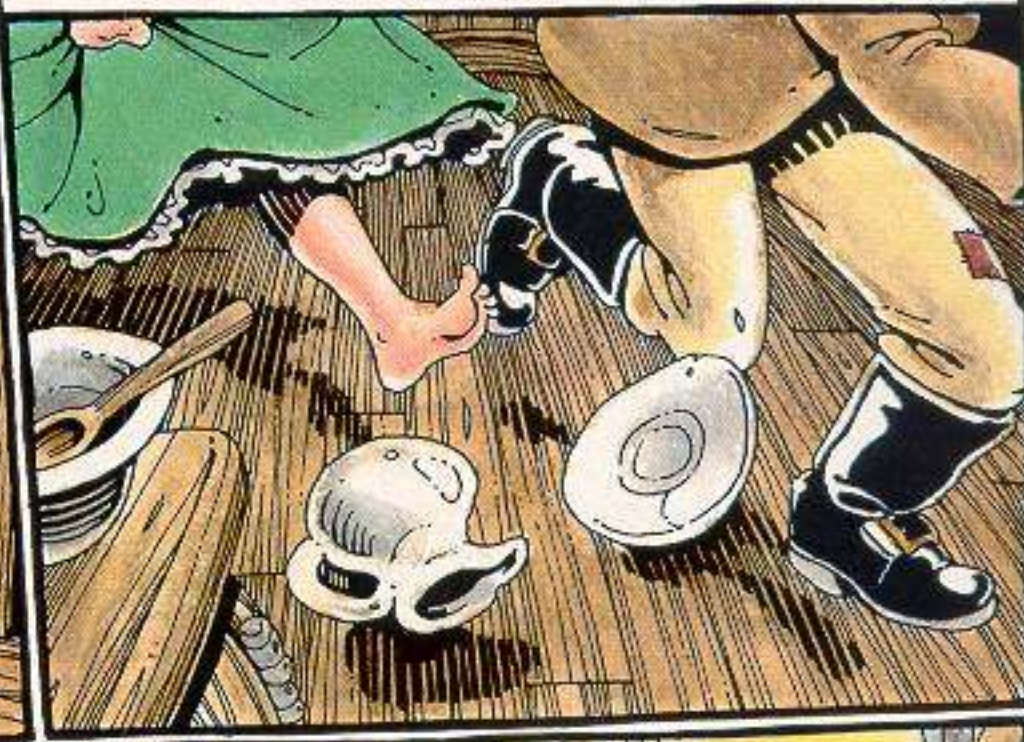
HINDLEY REVELOU-SE UM PATRÃO TIRÂNICO. DE SAÍDA, BANIU HEATHCLIFF PARA JUNTO DOS CRIADOS E OBRIGOU-O A TRABALHAR COM OS OUTROS JOVENS NA FAZENDA.



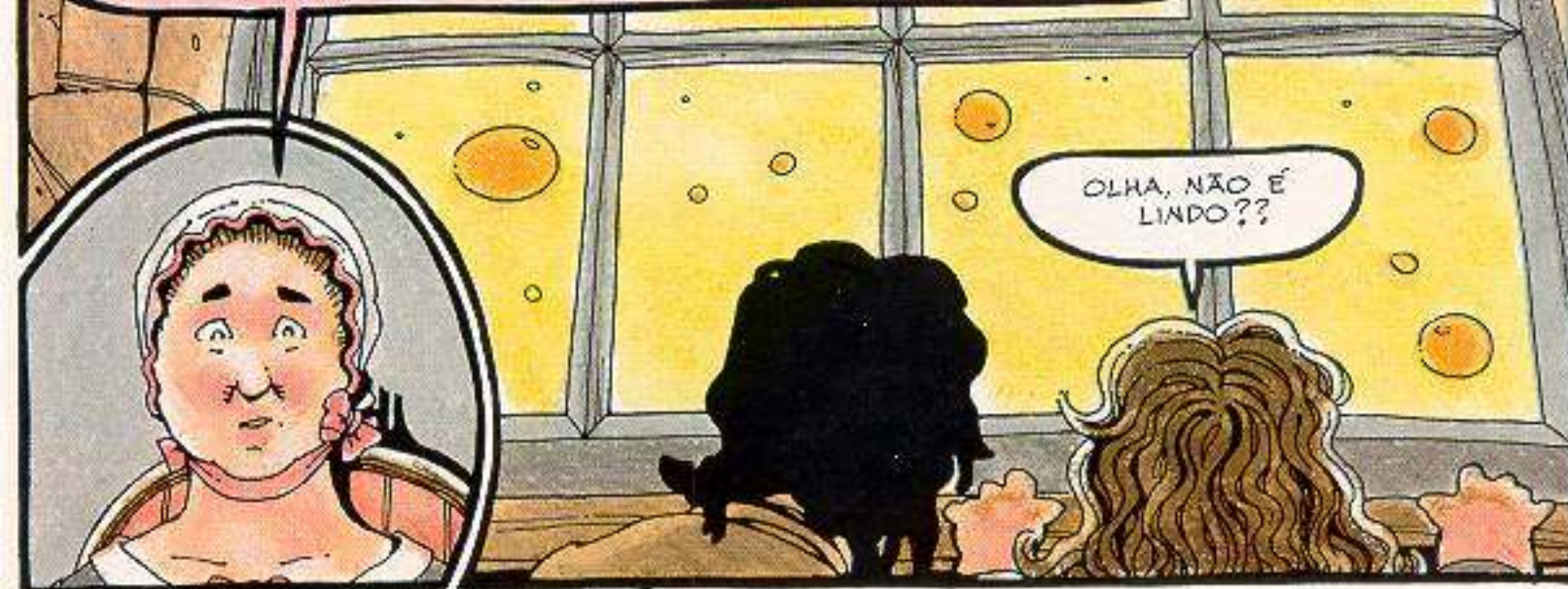
MAS CATHY AINDA BRINCAVA COM ELE E ELES JURARAM CRESCER COMO OS SELVAGENS. O JOVEM PATRÃO NÃO LIGAVA, DESDE QUE FICASSEM LONGE DELE.



FAZIAM POUCO CASO DOS CASTIGOS E MUITAS VEZES EU ME CENSURAVA POR VÊ-LOS CRESCER TÃO DESCUIDADOS.



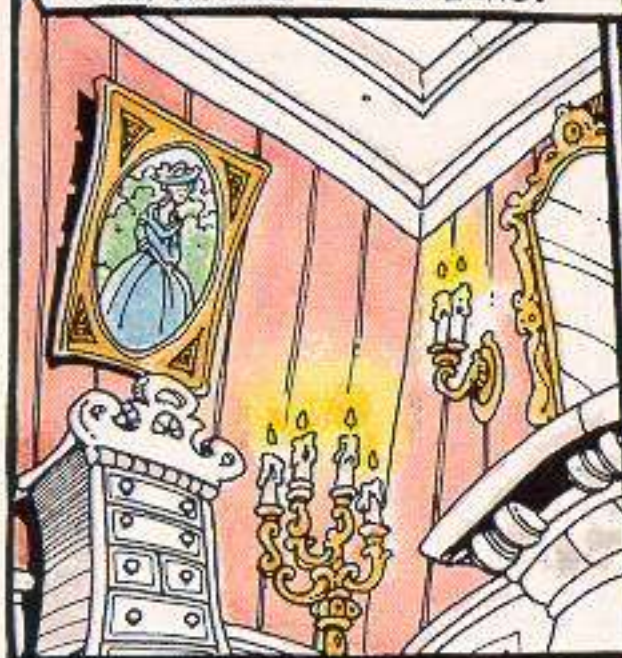
NUMA NOITE DE DOMINGO, CATHY E HEATHCLIFF FICARAM ATÉ TARDE NO PÂNTANO. E TODOS EM CASA ESTAVAM PREOCUPADOS. AFINAL, HEATHCLIFF CHEGOU SOZINHO, DIZENDO QUE CATHY E ELE TINHAM ENTRADO SECRETAMENTE NO TERRENO DA HERDADE DE THRUSHCROSS, A PROPRIEDADE DO NOSSO VIZINHO, SR. LINTON E SUA FAMÍLIA.



OLHA, NÃO É LINDO??

ELES ESPIARAM PRA DENTRO DA SALA DE VISITAS, MARAVILHADOS PELA GRANDIOSIDADE DA CASA, RELUZENTE DE OURO, BRANCO E VERMELHO.

OS FILHOS DE LINTON, EDGAR E ISABELLA, ESTAVAM CHORANDO POR CAUSA DE UM BRINQUEDO QUEBRADO.



ELES TÊM ESSE FANTÁSTICO QUARTO SÓ PRA ELES. NÃO DEVIAM ESTAR FELIZES?

CATHERINE E HEATHCLIFF RIAM DOS OBJETOS DE ESTIMAÇÃO... ELES OS DESPREZAVAM.

OS JOVENS LINTONS OUVIRAM AS RISADAS E YOARAM PRA PORTA COMO FLECHAS.

CATHY E HEATHCLIFF CORRERAM TÃO RÁPIDO QUANTO PUDERAM, MAS O CÃO DOS LINTONS, SKULKER, AVANÇOU NELES.

CORRE, HEATHCLIFF, CORRE! O CACHORRO DELES ME PEGOU!



PAPAI!
MAMÃE!



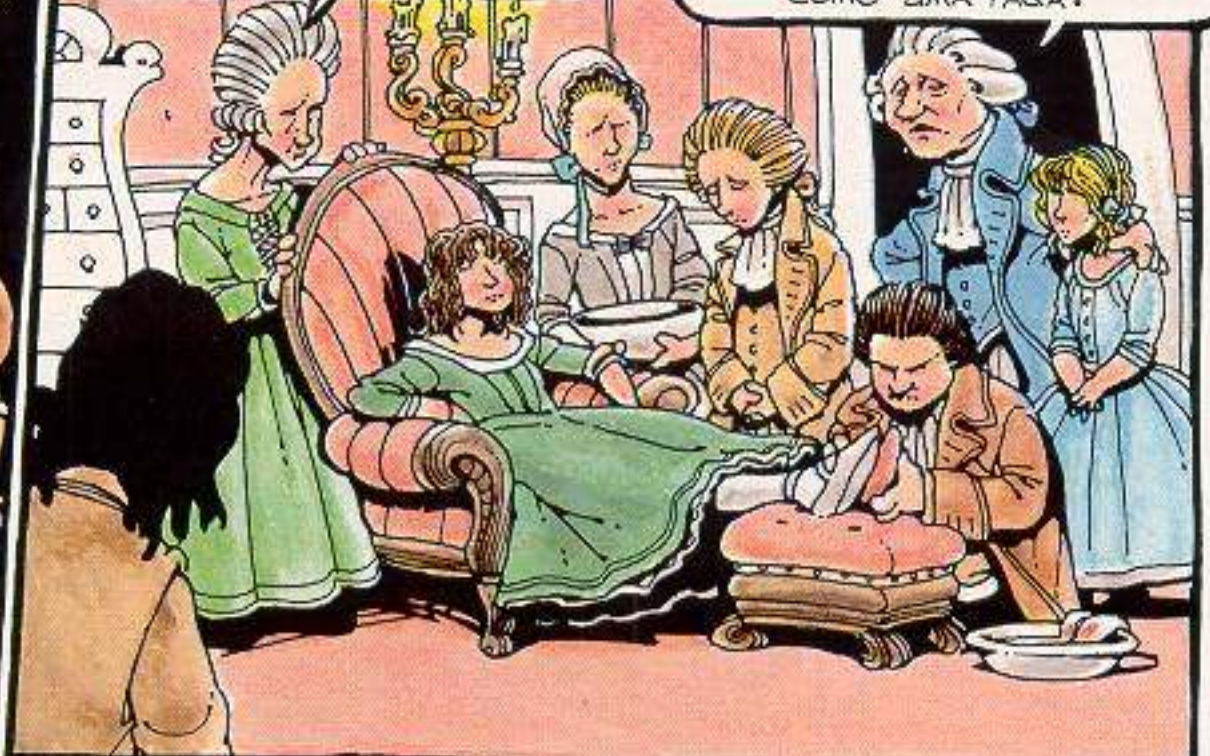
UM EMPREGADO CARREGOU-A PRA DENTRO.

ORA, ESSA É A SRTA. EARNSHAW. OLHE COMO O CALCANHAR DELA SANGRA?

QUE DESCUÍDO IMPERDOÁVEL DO SEU IRMÃO? DEIXÁ-LA CRESCER COMO LIMA PAGÃ!



QUE CAÇA, ROBERT!



E ESTE QUEM É?

QUE COISA PAVOROSA! PAPAÍ, PÔE ELE NO PORÃO?

UM MENINO DESAGRA-DAVEL EM QUALQUER CIRCUNSTÂNCIA. E CERTAMENTE INADEQUADO PARA LIMA CASA DECENTE!

HEATHCLIFF FOI ENXOTADO, MAS DEU A VOLTA E FOI ESPIAR PELA JANELA, CASO CATHY PRECISASSE DELE.

AFIRMO QUE SE TRATA DO PEQUENO ENJEITADO QUE O MEU FINADO VIZINHO ENCONTROU — UM JOYEM HINDU, AMERICANO OU ESPANHOL.



MAS, VENDO COMO OS LINTONS LHE FAZIAM FESTA — E COMO ELA APRECIAVA TODAS AS ATENÇÕES — SENTIU-SE SEGURO EM IR PRA CASA.

CATHY FICOU CINCO SEMANAS NA HERDADE DE THRUSHCROSS, ATÉ O NATAL. VOLTOU MELHOR, COM O TORNOZELO CURADO E MANEIRAS MAIS NOBRES.

ELA FOI VOANDO CUMPRIMENTAR HEATHCLIFF — MAS SUA EXPRESSÃO SOMBRIA A FEZ PARAR. PODE-SE IMAGINAR A SURPRESA QUE TEVE AO VÊ-LA.

HEATHCLIFF, VOCÊ SE ESQUECEU DE MIM? ESTÁ COM UM AR TÃO EMBURRADO — QUE COISA RIDÍCULA!

NINGUÉM VAI ZOMBAR DE MIM! NÃO VOU TOLERAR!

CATHY, NÓS QUASE NÃO TE RECONHECEMOS!



EU NÃO QUERIA RIR DE VOCÊ! POR QUE ESTÁ TÃO BRAVO? SE LAVAR O ROSTO E PENTEAR O CABELO, TUDO FICARÁ BEM! VOCÊ ESTÁ TÃO SUJO!

NÃO PRECISAVA TER ME TOCADO! VOU FICAR TÃO SUJO QUANTO EU QUISER! EU GOSTO DE ESTAR SUJO, E EU FICAREI SUJO!



COM ESSAS PALAVRAS, ELE DEIXOU O RECINTO ABRUPTAMENTE, PARA ESPANTO DE CATHY, QUE NÃO PODIA ENTENDER COMO SUAS OBSERVAÇÕES CAUSARAM TAL EFEITO.

EM RETRIBUIÇÃO À SUA GENTILEZA, OS JOVENS LINTONS FORAM CONVIDADOS A PASSAR O DIA DE NATAL NO MORRO DOS VENTOS LIVANTES. O CONVITE FOI ACEITO SOB UMA CONDIÇÃO: O SR. LINTON PEDIU QUE SUA QUERIDA FILHA FOSSE MANTIDA LONGE DAQUELE "CIGANO MALCRIADO".



NESSA MOMENTO, SIMPATIZEI COM A POSIÇÃO DE HEATHCLIFF. PERCEBI TAMBÉM QUE ERA MAIS SENSATO CONSERTAR O QUE ESTAVA ERRADO DO QUE FICAR LAMENTANDO.

NELLY, PONHA-ME APRESENTÁVEL. EU VOU ME COMPORTAR.



JÁ ERA HORA! VOCÊ OFENDEU CATHERINE - ELA SE ARREPENDEU DE TER VOLTADO PRA CASA.



ME ARRUME COMO EDGAR LINTON! QUISERA TER O CABELO LOIRO E A PELE CLARA, ME VESTIR E ME COMPORTAR COMO ELE - ALÉM DE TER UMA CHANCE DE ME TORNAR TÃO RICO QUANTO ELE.



UMA BOA ALMA AJUDARÁ VOCÊ A FAZER BOA FIGURA. VOU LAVA-LO E PENTEÁ-LO, E AÍ VOCÊ ME DIRÁ SE NÃO ESTÁ BONITO. VOCÊ PODERIA SER UM PRÍNCIPE DISFARÇADO... QUE FOI RAPTADO E TRAZIDO PRA INGLATERRA.



SE ESTIVESSE NO SEU LUGAR, EU IMAGINARIA TER NASCIDO EM NOBRES CIRCUNSTÂNCIAS - E ESTE PENSAMENTO ME DARIA CORAGEM E DIGNIDADE PARA SUPORTAR ESTA VIDA DEGRADADA.



CONTINUEI A CONVERSAR E, AOS POUCOS, HEATHCLIFF PERDEU A CARRANCA E COMEÇOU A PARECER AGRADÁVEL.



OUVIMOS UM BARULHO LA FORA E CORREMOS PARA A JANELA A TEMPO DE VER OS LINTONS DESCEREM DA CARRUAGEM.



PEDI A HEATHCLIFF QUE FOSSE DEPRESSA AO SAGUÃO E MOSTRASSE SEU BOM HUMOR QUANDO AS VISITAS ENTRASSEM.



MAS ELE TEVE O AZAR DE ABRIR A PORTA DA COZINHA DE UM LADO, ENQUANTO HINDLEY ABRIA DE OUTRO — COM EDGAR LINTON LOGO ATRÁS DELE.



VOCÊ? MAS EU DISSE PRA VOCÊ FICAR FORA DESTE QUARTO?

JOSÉ! MANDE ESTE SWEITO PARA O SÓTÃO, ELE VAI SENTIR O PESO DA MINHA MÃO SE EU PEGA-LO AQUI EMBAIXO ANTES DO ESCURECER! ESPERE ATÉ QUE EU ME OCUPE DESTAS MECHAS ELEGANTES — PRA VER SE ELAS NÃO SE ESTICAM.



JÁ ESTÃO BASTANTE LONGAS — COMO A CRINA DE UM POTRO CAINDO NOS OLHOS!



O CULPADO FOI CONDUZIDO AO SEU QUARTO. EDGAR E ISABELLA COMEÇARAM A CHORAR PRA VOLTAR PRA CASA.

A OBSERVAÇÃO DE EDGAR NÃO PRETENDIA SER UM INSULTO, MAS HEATHCLIFF NÃO ESTAVA PREPARADO PARA TOLERAR IMPERTINÊNCIAS... APANHOU UMA TERRINA DE MOLHO DE MAÇA QUENTE, A PRIMEIRA COISA QUE LHE CAIU NAS MÃOS...



VOCÊ NÃO DEVIÁ TER FALADO COM ELE — ELE ESTAVA DE MÁU HUMOR. AGORA SERÁ CHICOTEADO. EU ODEIO QUE O CHICOTEIEM! NÃO CHORE... NINGUÉM TE MACHUCOU!



CATHY FICOU MUITO NERVOSA DURANTE O JANTAR. DEPOIS SE RECOILHEU ÀS ESCONDIDAS PARA JUNTO DE SUA ANTIGA COMPANHEIRA DE BRINCADEIRAS.



DEPOIS QUE ESCURECEU, HEATHCLIFF DESCEU PARA A COZINHA. MAS SE SENTIA MAL E COMEU POLCO.



NO QUE ESTÁ PENSANDO?

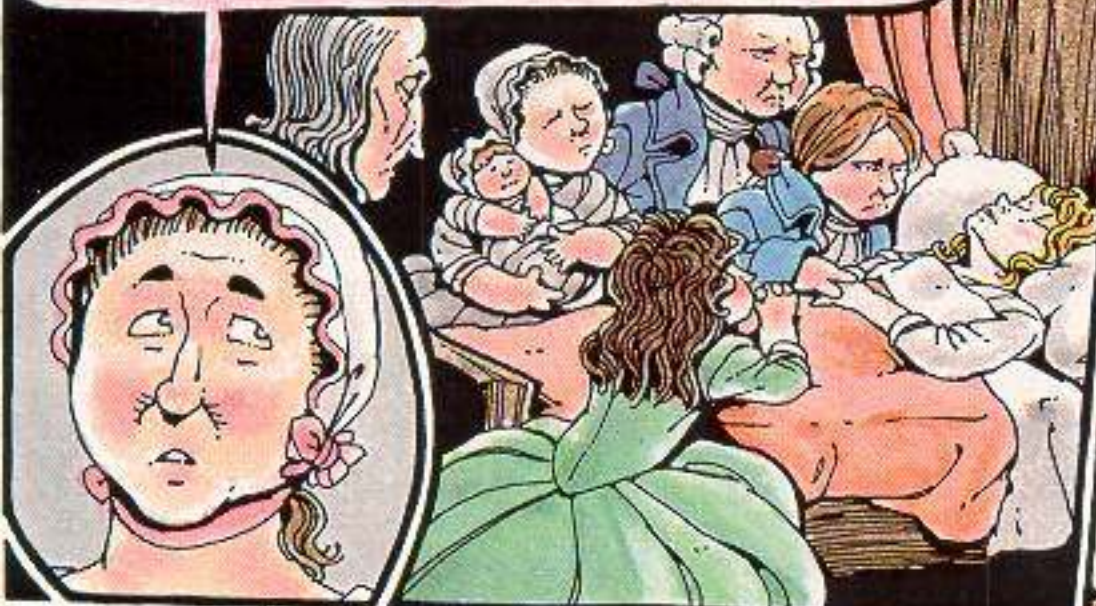
ESTOU MATUTANDO... COMO VOU DAR O TROCO A HINDLEY?

ENVERGONHE-SE, HEATHCLIFF! DEUS É QUEM DEVE PUNIR OS MALVADOS!



NÃO ME IMPORTA QUANTO TEMPO VÁ LEVAR, DESDE QUE EU CONSIGA. SÓ ESPERO NÃO MORRER ANTES.

NO VERÃO SEGUINTE, A MULHER DE HINDLEY DEU À LUZ UM FILHO, HARETON — O ÚLTIMO DA LINHAGEM EARNISHAW. (ELE É O JOVEM QUE VIU NO MORRO, SR. LOCKWOOD.) A MÃE, POBRE ALMA, FICOU DOENTE E MORREU NA MESMA SEMANA.



HARETON FICOU TOTALMENTE AOS MEUS CUIDADOS, ENQUANTO SEU PAI DESESPERAVA COM SUA DOR.



ELE NEM CHORAVA, NEM REZAVA, PRAGUEJAVA E DESAFIAVA DEUS E OS HOMENS, ENTREGANDO-SE AO DESREGRAMENTO.

NÃO CONSIGO DESCREVER O INFERNO QUE SE TORNOU ESTA CASA NOS ANOS QUE SE SEGUIRAM. O PAROCO PAROU DE NOS CHAMAR E NINGUÉM DECENTE SE APROXIMAVA DE NÓS.



NESSA ALTURA, HEATHCLIFF JÁ TINHA PERDIDO AS VANTAGENS DA EDUCAÇÃO INICIAL. A DEGRADAÇÃO QUE SOFREU NAS MÃOS DE HINDLEY APAGOU SEU ANTIGO SENSO DE SUPERIORIDADE. SEU ASPECTO SE DETERIOROU IGUALMENTE. ELE ADQUIRIU UM ANDAR RELAXADO E UM OLHAR INFAME.



MAS CATHY, AOS QUINZE, ERA A PRINCESA DA REGIÃO, NÃO TINHA RIVAIS. EMBORA FOSSE UMA CRIATURA ORGULHOSA E OBSTINADA.



ELA MANTINHA SEU RELACIONAMENTO COM OS LINTONS E NÃO SE ARRISCAVA A MOSTRAR SEU LADO GROSSEIRO PERTO DELES. EDGAR, EU PERCEBI, ESTAVA APAIXONADO.



MEDO E SUSPEITA CRESCIAM NO CORAÇÃO DE HEATHCLIFF.

VOCÊ ESTÁ OCUPADA HOJE À TARDE. ACHEI QUE PODÍAMOS FICAR JUNTOS.

TEMO QUE NÃO, EDGAR E ISABELLA LINTON ME CONVIDARAM.



MANDE NELLY DIZER QUE VOCÊ ESTÁ NOIVA, CATHY! NÃO ME VIRE AS COSTAS POR CAUSA DAQUELES DEPLORÁVEIS E ESTÚPIDOS AMIGOS!



OLHE PARA O CALENDÁRIO NA PAREDE! AS CRUZES SÃO AS NOITES QUE VOCÊ PASSOU COM OS LINTONS — OS CÍRCULOS, AQUELAS QUE VOCÊ PASSOU COMIGO! ESTÁ VENDO? EU MARQUEI CADA DIA!



COMO SE EU TIVESSE NOTADO? GENTE COMO VOCÊ, QUE NADA SABE E NADA DIZ, NÃO É COMPANHIA!



NAQUELE INSTANTE, CHEGOU EDGAR LINTON. CERTAMENTE, CATHERINE NOTOU A DIFERENÇA ENTRE SEUS DOIS AMIGOS ENQUANTO UM ENTRAVA E OUTRO SAIA.



O QUE ESTÁ FAZENDO, NELLY? DEIXE-NOS, POR FAVOR!



DESCULPE, MAS PRECISO FAZER ISTO ENQUANTO É TEMPO.

(EU HAVIA RECEBIDO INSTRUÇÕES DO SR. HINDLEY PARA SER A TERCEIRA PESSOA EM QUALQUER VISITA FEITA PELO SR. EDGAR LINTON.)

ELA SE LEVANTOU E ME DEU UM LONGO BELISCOÃO NO BRAÇO.



EU TE ODEIO, NELLY?

SENHORITA, ISTO É INDECENTE! NÃO TEM O DIREITO DE ME BELISCAR?



EU NÃO TOQUEI EM VOCÊ, MENTIROSA!

NÃO VOU MAIS TOLERAR INSOLÊNCIAS!

CATHERINE, MEU BEM?



AGORA DEIXE A SALA, NELLY, E LEVE ESTE PEQUENO DEMÔNIO COM VOCÊ!



QUERIDA?

E VOCÊ, ME LARGUE!



ESTÃO TODOS AVISADOS, VÃO EMBOIRA! AGORA, VOCÊS TÊM UMA IDEIA DA SUA VERDADEIRA DISPOSIÇÃO?



ELE NÃO FOI ALÉM DO PÁTIO.



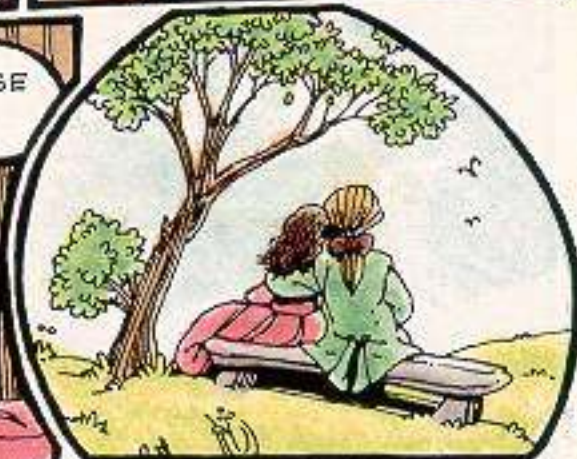
AONDE VOCÊ VAI?

VOCÊ ME ASSUSTOU E ME FEZ SENTIR VERGONHA DE VOCÊ. NÃO VOLTAREI AQUI.

NÃO FOI DE PROPOSITO! MAS VAI, SE QUISER! EU VOU CHORAR! ATÉ FICAR DOENTE!



AH, EU PENSEI, NÃO HÁ COMO POLPA-LO. ELE ESTÁ CONDENADO E CORRE EM DIREÇÃO AO SEU DESTINO.



PERCEBI QUE A BRIGA TINHA APENAS CRIADO UMA INTIMIDADE MAIOR. PERMITIU-LHES ABANDONAR A MÁSCARA E CONFESSAREM-SE APAIXONADOS.

DEPOIS QUE SE DESPEDIU DE SEU CONVIDADO, CATHERINE ENCONTROU-ME NA COZINHA.



ESTA SOZINHA, NELLY?

ESTÁ, SIM.



SEM QUE EU PERCEBESSE, HEATHCLIFF DORMITAVA NUM BANCO JUNTO À PAREDE.



OH, NELLY! ESTOU MUITO INFELIZ!

QUE PENA! TANTOS AMIGOS, TÃO POUCOS CUIDADOS...



HOJE, EDGAR LINTON ME PEDIU EM CASAMENTO.



VOCÊ O AMA, SRTA. CATHY?

O QUE POSSO FAZER? CLARO QUE SIM!



E POR QUE VOCÊ O AMA?

BOBAGEM! EU O AMO E ISSO BASTA!



DE MODO ALGUM! VOCÊ TEM QUE DIZER POR QUÊ!

BEM, ELE É BONITO E AGRADÁVEL COMIGO, E ELE ME AMA... VOCÊ VÊ, EU ME REBAIXARIA SE CASASSE AGORA COM HEATHCLIFF.. ELE CAIU TÃO BAIXO QUE VIVERÍAMOS COMO MENDIGOS...

COM ESTAS PALAVRAS, PERCEBI UM MOVIMENTO NO CANTO MAIS DISTANTE. HEATHCLIFF LEVANTOU-SE E DESAPARECEU SILENCIOSAMENTE.



... AGORA, CASANDO-ME COM EDGAR, POSSO AJUDAR HEATHCLIFF A SE ERGUER E TIRÁ-LO DO PODER DO MEU IRMÃO.



VOCÊ JÁ PENSOU EM COMO VAI SUPORTAR A SEPARAÇÃO DELE? E COMO ELE AGÜENTARA SER ABANDONADO?



ABANDONADO? SEPARADO? QUEM VAI NOS SEPARAR?



TODOS OS LINTONS NA FACE DA TERRA PODERIAM SE DESFAZER NO NADA ANTES QUE EU PUDESSE DESISTIR DE HEATHCLIFF! ELE SERÁ PRA MIM O MESMO QUE SEMPRE FOI, E EDGAR VAI TER QUE TOLERAR ISTO!

MINHAS MAIORES TRISTEZAS NA VIDA SÃO AS TRISTEZAS DE HEATHCLIFF. EU AS VI E SENTI DESDE O NASCEDOURO. E A MAIOR PREOCUPAÇÃO DA MINHA VIDA É ELE?

MEU AMOR POR EDGAR É COMO A FOLHAGEM DO BOSQUE: TENHO CERTEZA DE QUE MUDARÁ COM O TEMPO.

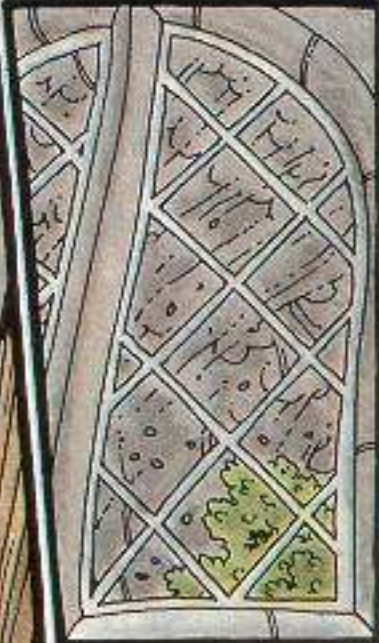
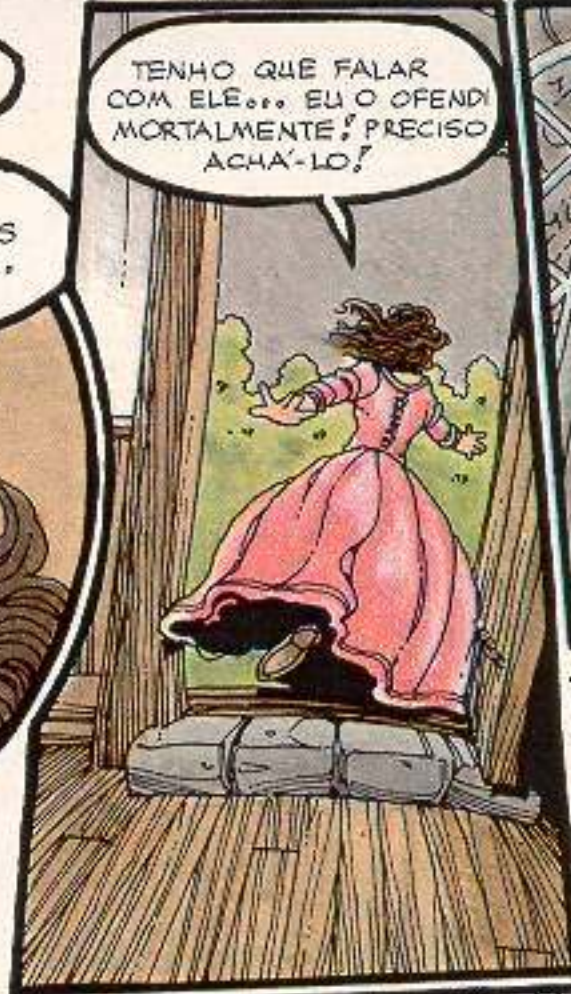
MAS MEU AMOR POR HEATHCLIFF SÃO AS ROCHAS ETERNAS QUE ESTÃO POR BAIXO: FONTES DE POUCO DELEITE VISÍVEL, MAS NECESSÁRIAS!



NELLY — EU SOU HEATHCLIFF?

ELE ESTÁ SEMPRE, SEMPRE EM MINHA MENTE, NÃO COMO UM PRAZER, NÃO MAIS DO QUE DOU PRAZER A MIM MESMA... MAS COMO MEU PRÓPRIO SER!

TENHO QUE FALAR COM ELE... EU O OFENDI MORTALMENTE! PRECISO ACHA-LO!



MAS HEATHCLIFF NÃO FOI ACHADO E NÃO VOLTOU PARA JANTAR. ERA UMA NOITE DE VERÃO, MUITO ESCURA. SENTI QUE A TEMPERATURA QUE SE APROXIMAVA O TRARIA LOGO PARA CASA.

EXTREMAMENTE AGITADA, CATHY POSTOU-SE NA ENTRADA E LÁ FICOU ATÉ DEPOIS DA MEIA-NOITE, INDIFERENTE À CHUVA QUE A MOLHAVA. MAS HEATHCLIFF NÃO VOLTOU PARA CASA.

HEATHCLIFF!



OH, SR. LOCKWOOD, EU NÃO PARO DE FALAR... DEVE ESTAR BEM CANSADO.

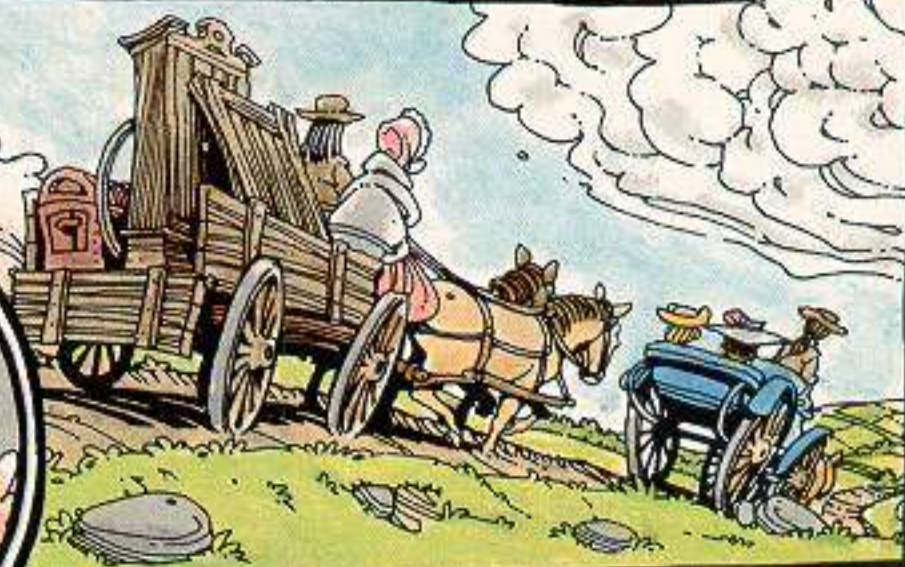
EM ABSOLUTO. VOCÊ FEZ BEM EM ME CONTAR A HISTÓRIA COM CALMA; É O MÉTODO QUE PREFIRO, VOCÊ É MUITO EDUCADA PARA ALGUÉM DA SUA CLASSE, NELLY... COMO CONSEGUIU?

SEI QUE SOU UMA PESSOA CONFIÁVEL E DE BOM RACIOCÍNIO, SUPORTEI UMA DURA DISCIPLINA, O QUE ME CONFERIU SABEDORIA, E JÁ LI MAIS DO QUE PODE SUPOR. NÃO HÁ LIVRO NESTA BIBLIOTECA QUE EU JÁ NÃO TENHA ESPIADO E APRENDIDO ALGO DELE.



SEI QUE É TARDE, MAS, POR FAVOR, CONTINUE SUA NARRAÇÃO METÓDICA. ESTOU INTERESSADO EM CADA PERSONAGEM.

MUITO BEM... DEVO SALTAR UNS TRÊS ANOS. APARENTEMENTE, HEATHCLIFF SE FORA PARA SEMPRE E, POR FIM, CATHERINE ACEITOU QUE EDGAR LINTON A PERSUADISSE A CASAR. MUITO A CONTRA-GOSTO, FUI OBRIGADA A ABANDONAR OS VENTOS LIVANTES E ACOMPANHÁ-LA ATÉ AQUI. O VELHO SR. LINTON E SUA ESPOSA TINHAM MORRIDO DE FEBRE NAQUELES ANOS.



CATHERINE, DE INÍCIO, COMPORTOU-SE MUITO MELHOR DO QUE EU ESPERAVA. TANTO EDGAR COMO ISABELLA CUIDAVAM BEM DO SEU CONFORTO.

EDGAR, EU PERCEBI, TINHA UM MEDO PROFUNDO DE ABORRECÊ-LA.

E, DURANTE MEIO ANO, A PÓLVORA SE MANTEVE INATIVA.



E EU ATÉ ACHO QUE ELES VIVIAM MESMO UMA PROFUNDA E CRESCENTE FELICIDADE.

NUM DOCE ANOITECER DE SETEMBRO, EU VOLTAVA DO JARDIM QUANDO OUVI UMA VOZ ATRÁS DE MIM.

NELLY...

HEATHCLIFF? É VOCÊ?

ELES ESTÃO EM CASA? ELA ESTÁ AQUI?

ELE MUDARA MUITO; AGORA ERA UM HOMEM ALTO E BEM FORMADO, ATLÉTICO. SEU PORTE ERETO SUGERIA QUE ESTIVERA NO EXÉRCITO. SUAS MANEIRAS ERAM GENTIS — EM NADA LEMBRANDO A VELHA GROSSERIA.

QUERO TROCAR UMAS PALAVRAS COM ELA. DIGA-LHE QUE UM COMERCIANTE DA ALDEIA QUER LHE FALAR, VAI? LEVE MEU RECADO. ESTAREI NO INFERNO ATÉ VOCÊ VOLTAR!

ENTREI, MAS HESITEI EM CUMPRIR O PEDIDO. MEU SENHOR E SUA ESPOSA PARECIAM TÃO FELIZES... EM PAZ...

UMA PESSOA DA VILA DESEJA VÊ-LA, MADAME...

CATHERINE SAIU DA SALA E EDGAR PERGUNTOU DESPREOCUPADO QUEM A CHAMARA.

O CIGANO? O LAVRADOR? POR QUE VOCÊ NÃO FALOU?

EDGAR QUERIDO! HEATHCLIFF VOLTOU, ELE VOLTOU!

ALGUÉM QUE A SENHORA NÃO ESPERAVA — AQUELE HEATHCLIFF, SENHOR... LEMBRA-SE DELE?

OH, EDGAR!

BEM, BEM, NÃO ME ESTRANGULE POR CAUSA DISSO! NÃO PRECISA FICAR FRENÉTICA!

EU SEI QUE VOCÊ NÃO GOSTA DELE. MAS, POR MIM, VOCÊS DEVEM SER AMIGOS.

SINTO-ME NUM SONHO? QUE CRUEL, HEATHCLIFF! MANTER SILÊNCIO POR TRÊS ANOS E NUNCA PENSAR EM MIM?

BATALHEI MUITO NESTA DURA VIDA DESDE QUE OUVI SUA VOZ PELA ÚLTIMA VEZ. E VOCÊ DEVE ME PERDOAR, PORQUE LUTEI SÓ POR SUA CAUSA!

ESTAVAM TÃO ABSORTOS UM NO OUTRO QUE NEM SENTIRAM EMBARAÇO. EDGAR FICOU PALIDO DE ABORRECIMENTO.

UM POUCO MAIS DO QUE VOCÊ PENSOU EM MIM?

CATHERINE, NOSSO CAA ESTÁ ESFRIANDO E HEATHCLIFF TERA UM LONGO CAMINHO ATÉ ACHAR UMA POUSADA.

ESTAREI ALOJADO NO MORRO DOS VENTOS LIVANTES! O SR. EARNSHAW ME CONVIDOU QUANDO FALEI COM ELE ESTA MANHÃ.



O SR. EARNSHAW O CONVIDOU? ELE CHAMOU O SR. EARNSHAW?



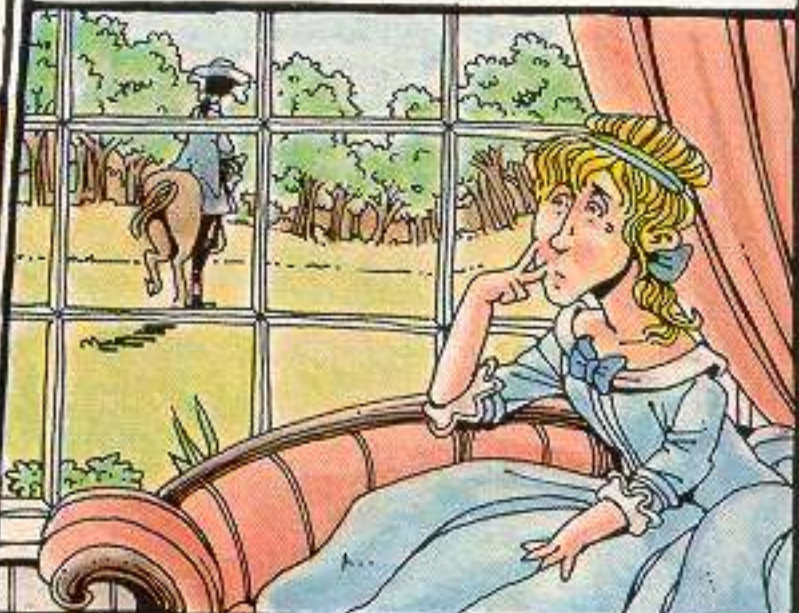
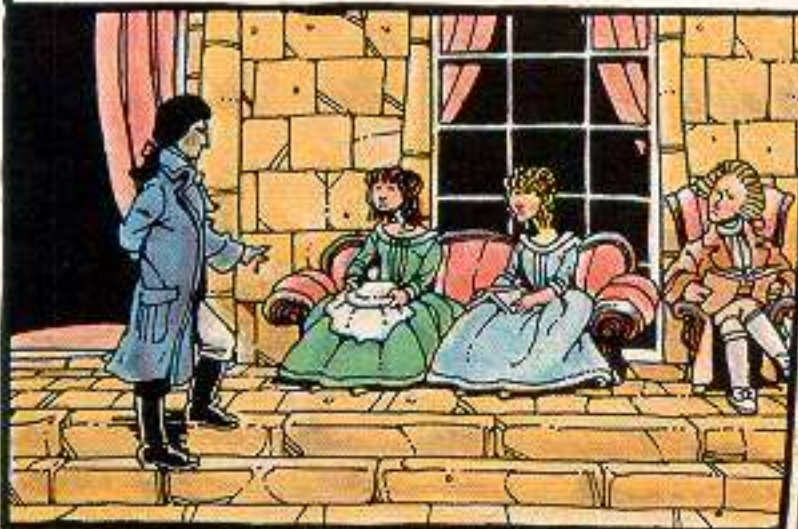
SOUBE MAIS TARDE QUE HINDLEY, COM PESADAS DÍVIDAS DE JOGO, "CONVIDARA" HEATHCLIFF A FICAR, EM TROCA DE UM BOM PAGAMENTO.



DURANTE ESTES ANOS, A PROPRIEDADE CAÍRA NO ABANDONO. MEU POBRE PEQUENO HARETON ANDAVA SOLTO PELO MATO, SEM QUALQUER CUIDADO OU EDUCAÇÃO.

DE INÍCIO, HEATHCLIFF USOU COM CAUTELA A LIBERDADE DE VISITAR A HERDADE THURSCROSS. DA MESMA FORMA, CATHERINE MODOU SUAS MANIFESTAÇÕES DE PRAZER AO RECEBÊ-LO. AOS POUCOS, ELE ESTABELECEU SEU DIREITO A SER ESPERADO.

UMA NOVA FONTE DE PROBLEMAS NASCEU COM A INFELICIDADE DE ISABELLA LINTON ENAMORAR-SE IRRESISTIVELMENTE PELO HÓSPEDE TOLERADO.



SUA APEIÇÃO CRESCERAM SEM QUE HEATHCLIFF LHE DESSE ATENÇÃO. E ISABELLA TORNOU-SE IRRITADA E TRISTE.

ONTEM, QUANDO PASSEAVAMOS PELO CHARCO, VOCÊ ME DISSE PRA SAIR E IR AONDE EU QUISESSE ENQUANTO VOCÊ SARACOTEAVA COM O SR. HEATHCLIFF.

APENAS ACHEI QUE A CONVERSA DE HEATHCLIFF PODIA NÃO TE INTERESSAR.

NÃO! VOCÊ ME QUERIA LONGE DALI PORQUE O QUE-RIA SÓ PRA VOCÊ?

SUA PESTINHA IMPERTINENTE! SERÁ POSSÍVEL QUE QUER SER ADMIRADA POR HEATHCLIFF? ESPERO TER TE ENTENDIDO MAL, ISABELLA!



NÃO, NÃO ENTENDEU MAL? EU O AMO MAIS DO QUE VOCÊ JAMAIS AMOU EDGAR, E ELE PODERÁ ME AMAR TAMBÉM, SE VOCÊ DEIXAR!

O QUÊ?

COMO POSSO TE CONVENCER DE QUE ISSO É LOUCURA? HEATHCLIFF É UMA CRIATURA SELVAGEM, SEM REFINAMENTO OU EDUCAÇÃO, É POR IGNORAR A VERDADEIRO CARÁTER DELE, QUE VOCÊ ALIMENTA ESTES SONHOS!

POR FAVOR, NÃO IMAGINE QUE ELE ESCONDE PROFUNDA BONDADE POR TRÁS DE SUA APARÊNCIA DURA, ELE NÃO É UM DIAMANTE BRUTO... ELE É UM LOBO FERÓZ E IMPLACÁVEL!

ELE TE ESMAGARIA QUAL OVO DE CODORNA, SE VOCÊ SE TORNASSE UM ESTORVO... E AINDA ASSIM SERIA BEM CAPAZ DE SE CASAR COM VOCÊ POR POSIÇÃO E DINHEIRO.

MEU DEUS! VOCÊ É PIOR QUE VINTE TRAIADORES, SUA INIMIGA VENENOSA!

HEATHCLIFF! ENTRE! É VOCÊ MESMO QUE AMBAS QUEREMOS VER!

TIRE-O DA CABEÇA, SENHORITA! ELE É UMA AVE DE MAU AGOURO!

MINHA POBRE CUNHADINHA ESTÁ DE CORAÇÃO PARTIDO PELA SIMPLES CONTEMPLAÇÃO DE SUA BELEZA FÍSICA E MORAL?

NÃO, ISABELLA, VOCÊ NÃO DEVE FUGIR?

CATHERINE ENCAROU ISABELLA COMO QUEM VÊ UM ANIMAL ESTRANHO E REPULSIVO...

BEM, HEATHCLIFF, POR QUE VOCÊ NÃO DEMONSTRA SATISFAÇÃO COM ESTA AGRADÁVEL NOTÍCIA?

ISABELLA NÃO AGÜENTOU MAIS! MERGULHOU AS UNHAS NOS BRAÇOS DE CATHERINE.

AU! TEMOS UMA TIGRESA!

FOI-SE, GRAÇAS
A DEUS!

QUAL A SUA INTENÇÃO AO PROVOCA-LA
ASSIM? VOCÊ NÃO ESTAVA FALANDO
A VERDADE, ESTAVA?

GARANTO QUE
SIM. ELA ESTÁ
APAIXONADA
POR VOCÊ HÁ
SEMANAS.

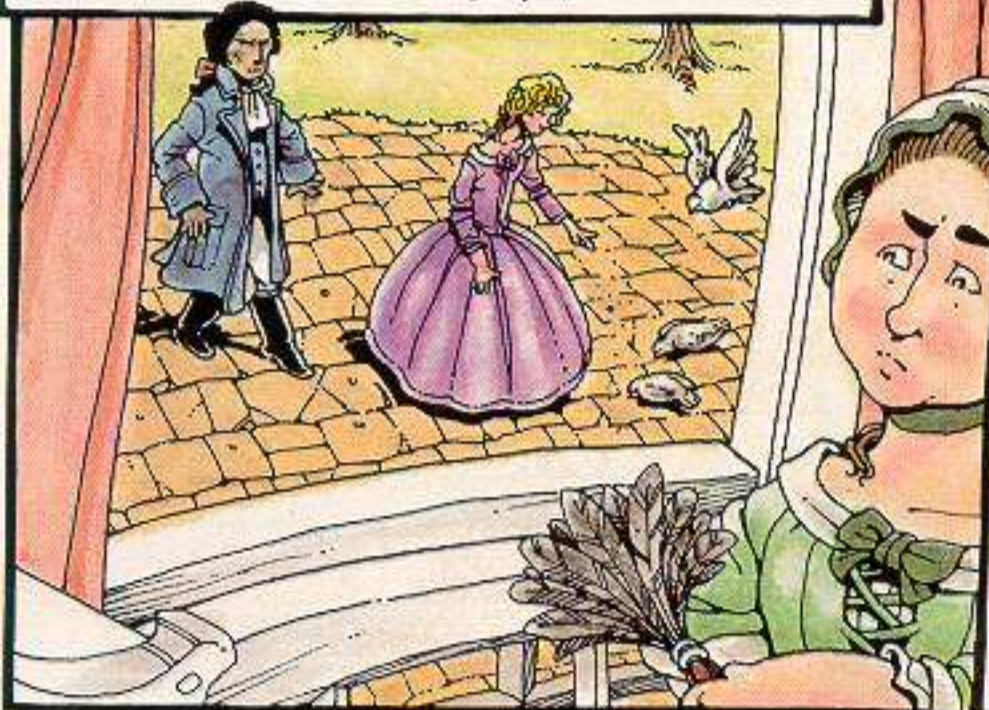
MAS NÃO SE APROVEITE DISSO.
GOSTO DEMAIS DELA PRA
DEIXAR QUE VOCÊ A DEVORE.
VOCÊ ESTÁ MUITO PROPENSO
A COBIÇAR OS BENS DOS SEUS
VIZINHOS... LEMBRE-SE DE QUE
OS BENS DESTA VIZINHO
SÃO MEUS!

MAS, DURANTE A TARDE, VI
HEATHCLIFF SORRIR PARA SI
PRÓPRIO E MERGULHAR EM
PENSAMENTOS SINISTROS
SEMPRE QUE A ATENÇÃO
DE CATHERINE SE
DESVIAVA DELE.

DECIDI VIGIA-LO. EU TINHA
POUCA FÉ NOS SEUS
PRINCÍPIOS, OU NOS DE
CATHERINE, E TEMIA
PELA POBRE
ISABELLA.

SENTI QUE DEUS ABANDONARA
UMA DE SUAS OVELHINHAS DES-
GARRADAS EM CAMINHOS PERI-
GOSOS E QUE UM ANIMAL PREDADOR
ESPIAVA POR SOBRE A CERCA, PRES-
TES A SALTAR E DESTRUIR.

NA VISITA SEGUINTE DE HEATHCLIFF, ISABELLA ESTAVA
NO PÁTIO. ELE CAMINHOU EM SUA DIREÇÃO, SUPONDO
QUE NINGUÉM O OBSERVAVA.



TRAIADOR? HIPÓCRITA?
ENGANADOR?

QUEM É,
NELLY?

ISABELLA FUGIU E
HEATHCLIFF ENTROU EM CASA.

NÃO ME CONTRA-
RIE, HEATHCLIFF?
POR QUE VOCÊ
DESRESPEITOU
MEU PEDIDO?

QUAL O PRO-
BLEMA? EU NÃO
SOU SEU MARIDO.
NÃO PRECISA FI-
CAR COM GÜMES?

VOCÊ ME TRATOU MISERA-
VELMENTE, CATHERINE? E, SE
PENSA QUE EU NÃO PERCEBI,
VOCÊ ESTÁ DOIDA? NÃO VOU
SOFRER SEM ME VINGAR? OBRIGADO
POR TER ME REVELADO
O SEGREDO DE SUA CUNHADA —
GARANTO QUE FAREI DELE O
MELHOR USO POSSÍVEL!

SEU ANIMAL INGRATO?
VOCÊ GOSTA DE CAUSAR
DESGRAÇA? EU E EDGAR
CONSEGUIMOS VOLTAR
A NOSSA ANTIGA
TRANQUILIDADE E VOCÊ
APARECE DECIDIDO A
CRIAR CASO?

NESSA HORA, DEIXEI-OS PARA
PROCURAR O PATRÃO E RELATAR
TUDO O QUE OCORRERA.

ISSO É
INSUPORTÁVEL?

EU O SEGUI DE VOLTA ATÉ
A SALETA.

QUE NOÇÃO
DE DECÊNCIA
É ESSA?

CAVALHEIRO, ATÉ ESTE
MOMENTO EU O SUPORTEI
POR CAUSA DE CATHERINE,
MAS AGORA PEÇO-LHE QUE
PARTA IMEDIATAMENTE!

CATHY, ESSA SUA OVELHA DEU
PRA AMEAÇAR COMO UM TOURO?
ESTÁ A PERIGO DE QUEBRAR O
CRÂNIO CONTRA MEU PUNHO!

NELLY — VÁ CHAMAR
OS HOMENS!

JOQUE LIMPO, EDGAR! SE
NÃO TEM CORAGEM DE
ATACÁ-LO, ENTÃO APANHE
DELE! ISSO VAI CORRIGIR
SUA MANIA DE SIMULAR
MAIS VALOR
DO QUE TEM!

DESEJO-TE A ALEGRIA
DE POSSUIR ESSE CO-
VARDE COM ÁGUA NAS
VEIAS, CATHY? ESSA COISA
TRÊMULA E GOSMENTA...



ME AJUDE A LEVANTAR! QUE RO ESMAGALO! E NÃO ME IMPEÇA!



NÃO... VOCÊ DEVE IR? ELE FOI CHAMAR SEUS HOMENS!

EDGAR VOLTOU EM COMPANHIA DE UM CARROCEIRO E DOIS JARDINEIROS...

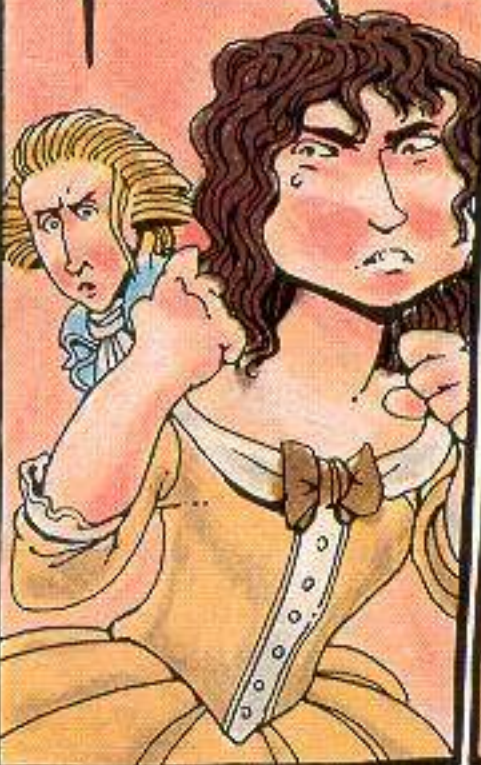


E HEATHCLIFF CORREU PRA FORA.



CATHERINE?

NÃO QUERO OUVIR MAIS NADA!



VOCÊ VAI LARGAR HEATHCLIFF OU VAI ME LARGAR? EXIJO QUE FAÇA SUA ESCOLHA!



POIS EU QUERO FICAR SÓ! VOU FICAR DOENTE. VOCÊ NÃO VÊ QUE MAL ME AGÜENTO EM PÉ?



E COM ISSO ELA SE JOGOU SOBRE O SOFÁ, RANGENDO OS DENTES E FAZENDO CARETAS DE FORMA ALARMANTE.



O POBRE EDGAR FICOU APAVORADO, MAS EU CONHECIA MINHA SENHORA...

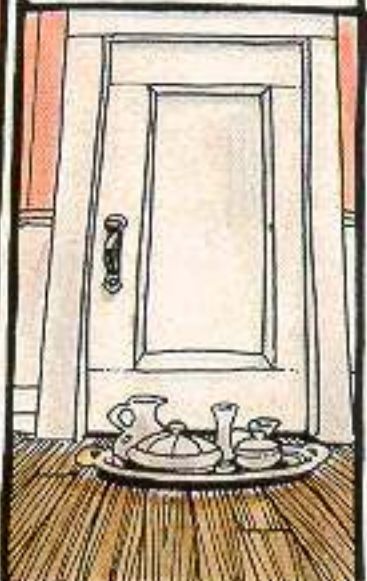
NÃO HÁ NADA DE ERRADO COM ELA, SENHOR.



ELA ME FITOU POR UM INSTANTE E ENTÃO FUGIU DO QUARTO.



MANTEVE A PORTA FECHADA PARA TODOS E RECUSOU-SE A SAIR DE LÁ POR DIVERSOS DIAS.



DURANTE ESTE TEMPO, EDGAR FICOU TRANCADO NA BIBLIOTECA. APENAS O ORGULHO O IMPEDIU DE CORRER E LANÇAR-SE AOS PÉS DA ESPOSA.



ISABELLA VAGAVA PELA CASA E PELO JARDIM, SEMPRE SILENCIOSA E EM LÁGRIMAS...



SEU IRMÃO JÁ LHE MANIFESTARA SEU HORROR PELOS AVANÇOS DE HEATHCLIFF E A PREVENIU DE QUE, SE ELA O ENCORAJASSE, ISSO DISSOLVERIA TODOS OS LAÇOS QUE OS UNIAM.



VOLTEI AOS MEUS AFAZERES CONVENCIDA DE QUE A ÚNICA ALMA SENSATA EM TODA A GRANJA ESTAVA ALOJADA EM MEU CORPO.



CATHERINE, POR FIM, ABRIU A PORTA E PERMITIU QUE LHE LEVASSE CHÁ E TORRADAS.



OH, NELLY, ESTOU MORRENDO! NINGUÉM SE IMPORTA COMIGO!

EU AINDA PENSAVA QUE ELA ESTAVA REPRESENTANDO, APESAR DA PALIDEZ E DAS MANEIRAS ESTRANHAS,



EDGAR FICARÁ FELIZ? NUNCA SENTE FALTA DE MIM? ONDE ELE TEM ESTADO?



O TEMPO TODO ENTRE SEUS LIVROS, DESDE QUE NÃO TEM OUTRA COMPANHIA.

EU NÃO TERIA FALADO ASSIM SE SOUBESSE DE SUA CONDIÇÃO REAL.



SE EU TIVESSE CERTEZA DE QUE ISSO O DESTROÇARIA, EU ME SUICIDAVA? TENHO SIDO ATORMENTADA, NELLY? TÃO PERSEGUIDA?



DE REPENTE, ELA SALTOU E ESCANCAROU A JANELA.

OLHE! LÁ ESTÁ O MORRO DOS VENTOS LIVANTES! E LÁ ESTÁ MEU QUARTO COM A YELA!

MY LADY!



OH, HEATHCLIFF! SE EU DESAFIAR VOCÊ AGORA, VOCÊ SE ARRISCA? PODEM ME ENTERRAR SETE PALMOS ABAIXO DA TERRA, QUE EU NÃO DESCANSAREI ENQUANTO VOCÊ NÃO ESTIVER COMIGO... NUNCA!

COM GRANDE ESFORÇO, PUXEI-A PARA DENTRO E CORRI A CHAMAR O MÉDICO.

ENQUANTO VOLTAVA PELA ESTRADA, ENCONTREI UMA DAS CRIADAS VOLTANDO DE UMA PEQUENA INCUMBÊNCIA NA CIDADE. ELA ACABARA DE VER HEATHCLIFF E ISABELLA SAINDO A CAVALO JUNTOS.



DE VOLTA À HERDADE, A HISTÓRIA FOI CONFIRMADA: O QUARTO DE ISABELLA ESTAVA VAZIO!

EDGAR RECUSOU QUE A SEGUISSEM E A TROUXESSEM DE VOLTA...

ELA SAU PORQUE QUIS... NÃO ME ABORREÇAM MAIS A ESSE RESPEITO.



OS FUGITIVOS FICARAM AUSENTES POR DUAS SEMANAS, DURANTE AS QUAIS CATHERINE FICOU DE CAMA COM FEBRE CEREBRAL, MAS, SOB OS DEVOTADOS CUIDADOS DE EDGAR, ELA PASSOU A SE RECUPERAR AOS POUCOS.



POR FIM, CHEGOU A BOA NOVA DE QUE CATHERINE ESTAVA GRAVIDA. A PROPRIEDADE TERIA UM HERDEIRO!



ENTÃO, UM DIA RECEBI UMA CARTA DE ISABELLA: ELA E HEATHCLIFF ESTAVAM DE VOLTA AOS VENTOS LIVANTES. ELA SENTIA-SE SO E INFELIZ, SOFRENDO COM O ABOMINÁVEL TRATAMENTO QUE LHE DAVA O MARIDO. "EU O ODEIO", ESCREVA ELA, "FUI UMA IDIOTA".

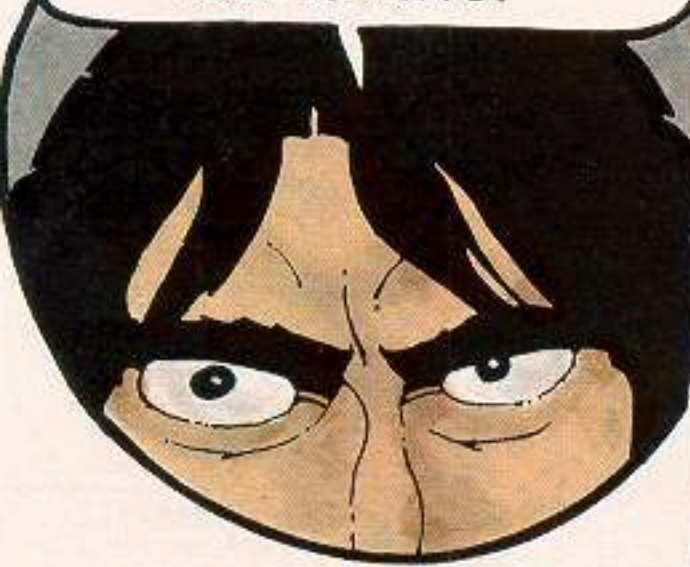
SEGUI IMEDIATAMENTE PARA LÁ E ENTREI SEM BATER.



HEATHCLIFF...

SE VOCÊ PROCURA SUA ANTI-GA PATROA, ELA ESTÁ PRESA LÁ EM CIMA... ACHO QUE, FINALMENTE, ESTÁ APRENDENDO A ME CONHECER.

EU NÃO TENHO PENA! MAIS O VERME SE TORCE, MAIS EU DESEJO ESMAGAR SUAS VÍSCERAS. É COMO UMA NOVA DENTIÇÃO MORAL — MAIS CRESCE A DOR, MAIS FORTE EU MORDO.



ELE ME PERGUNTOU DE CATHERINE...

JÁ ESTÁ QUASE CURADA DE SUA DOENÇA E NÃO PRECISA DE NOVOS PROBLEMAS VINDOS DE VOCÊ. REZE PARA NÃO SE ENVOLVER NOVAMENTE EM SUA VIDA, AGORA QUE ELA O ESQUECEU!



VOCÊ IMAGINA QUE ELA ME ESQUECEU?? VOCÊ SABE QUE NÃO! PARA CADA VEZ QUE ELA PENSA EM LINTON, ELA PENSA DEZ EM MIM!



NELLY, PRECISO TE CONVENCER A ME AJUDAR... TENHO DE YÊ-LA SEM DEMORA... POR FAVOR, ENTREGUE UMA MENSAGEM A ELA!



DISCUTI E RESISTI, MAS TERMINEI POR CONCORDAR. LEVEI TRÊS DIAS PARA ESTAR A SÓS COM MINHA PATROA. A DOENÇA ALTERA SEU SEMBLANTE, MAS A MUDANÇA PRODUZIRA TAMBÉM UMA BELEZA ETÉREA. SEUS OLHOS PARECIAM SEMPRE SE FIXAR EM ALGO MUITO, MUITO ALÉM DESTES MUNDO.

O QUE É, NELLY?



NESSE MOMENTO, ENTROU HEATHCLIFF. DEVE TER IMAGINADO QUE QUÊBREI MINHA PROMESSA E RESOLVEU CONTAR APENAS COM SUA AUDÁCIA.

CATHY...



EM DUAS OU TRÊS PASSADAS, ATRAVESSOU O QUARTO E A APERTOU EM SEUS BRAÇOS.

OH, CATHY! OH, MINHA VIDA! COMO POSSO SUPORTAR ISSO?



VOCÊ ME DESTRUÍU E TRIPUDIOU SOBRE ISSO! GOSTARIA DE TE SEGURAR ATÉ QUE ESTIVÉSSEMOS AMBOS MORTOS! POR QUE VOCÊ NÃO DEVERIA SOFRER COMO EU SOFRO? QUANDO EU ESTIVER DEBAIXO DA TERRA, VOCÊ SE ESQUECERÁ DE MIM?

NÃO ME TORTURE ATÉ QUE EU FIQUE TÃO LOUCO QUANTO VOCÊ! VOCÊ SABE QUE TE ESQUECER SERIA ESQUECER MINHA PRÓPRIA EXISTÊNCIA! NÃO TE BASTA SABER QUE, ENQUANTO VOCÊ DESCANSA EM PAZ, EU ESTAREI ME CONTORCENDO NOS TORMENTOS DO INFERNO?!



EM SEU TORMENTO, ELA ERGUEU-SE DO SOFÁ.

EU NUNCA TEREI PAZ!



MAS ELA DESMAIOU E ELE AMPAROU-A. ELES ESTAVAM UNIDOS NUM ABRAGO DO QUAL EU TEMIA MINHA PATROA NUNCA SAIRIA VIVA.



ELE DESABOU NA CADEIRA MAIS PRÓXIMA E, QUANDO ME APROXIMEI, ROSNOU PARA MIM COMO UM CÃO LOUCO E PUXOU-A PARA SI COM ÁVIDO CIÚME.

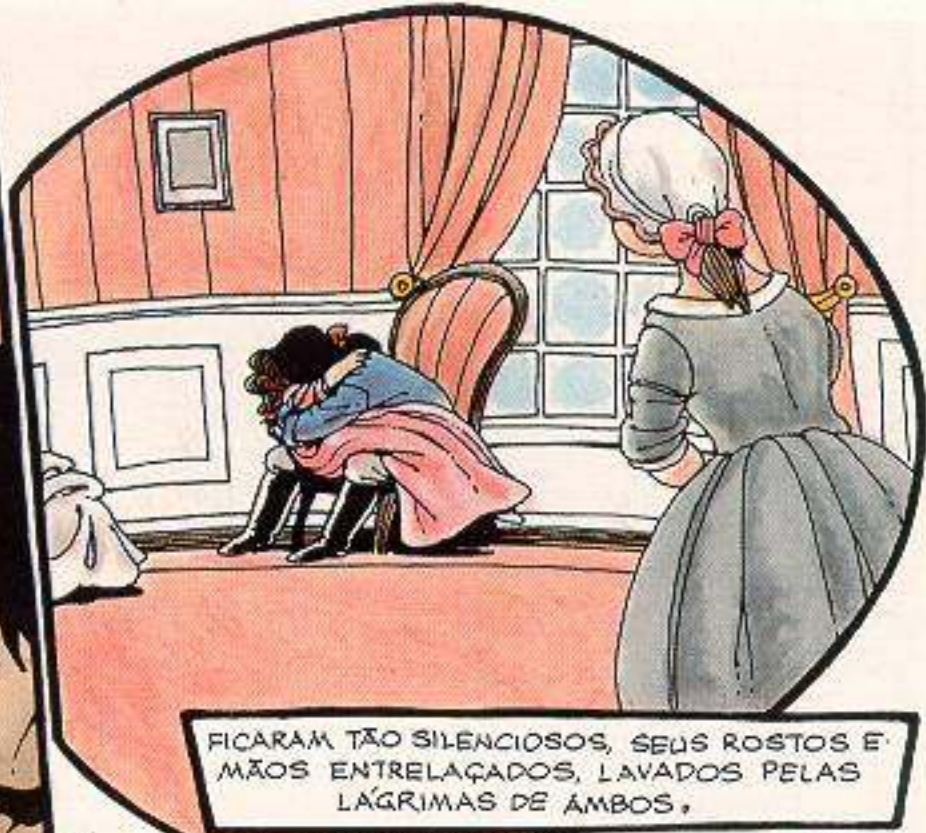


POR QUE VOCÊ TRAIU SEU CORAÇÃO, CATHY? NENHUM PODER DO CÉU OU DA TERRA TERIA CONSEGUIDO NOS SEPARAR. MAS VOCÊ DE LIVRE E ESPONTÂNEA VONTADE FEZ ISSO!



ESTOU MORRENDO POR CAUSA DISSO! NÃO BASTA? VOCÊ TAMBÉM ME ABANDONOU, MAS EU O PERDOO! PERDOE-ME TAMBÉM!

EU PERDOO O QUE VOCÊ ME FEZ? EU AMO O MEU ASSASSINO. MAS COMO POSSO AMAR O SEU? COMO?!



FIÇAM TÃO SILENCIOSOS, SEUS ROSTOS E MÃOS ENTRELAÇADOS, LAVADOS PELAS LÁGRIMAS DE AMBOS.

O PATRÃO ESTÁ VOLTANDO! RÁPIDO, HEATHCLIFF, E ELE NÃO TE VERA!?

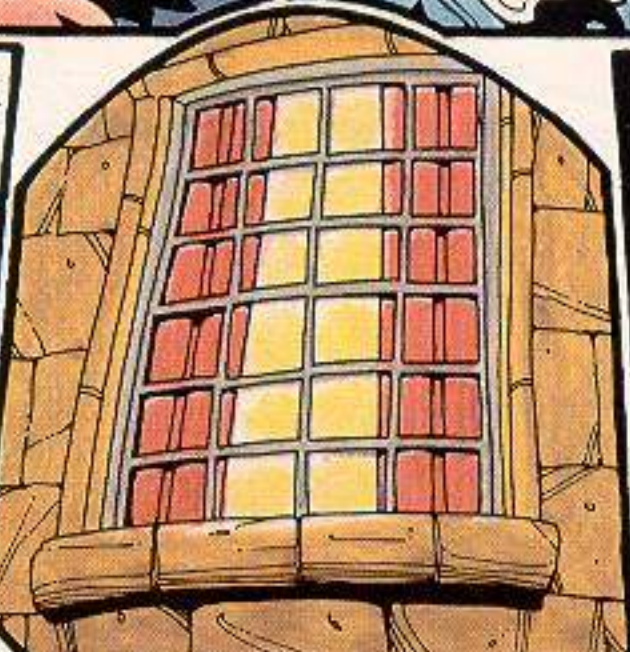
NÃO! NÃO VÁ, NÃO VÁ! ESTA É A ÚLTIMA VEZ — EDGAR NÃO NOS FARÁ NADA! OH, HEATHCLIFF, EU VOU MORRER! VOU MORRER!

EDGAR IRROMPEU NO SALÃO, PALIDO DE ESPANTO E RAIVA. O QUE PRETENDIA FAZER, NÃO SEI.

SE NÃO FOR UM PATIFE, ANTES CUIDE BEM DELA!



HEATHCLIFF ESPEROU NA ANTESALA QUE EDGAR E EU A REANIMÁSSEMOS, MAS POR FIM O PERSUADI A RETIRAR-SE.

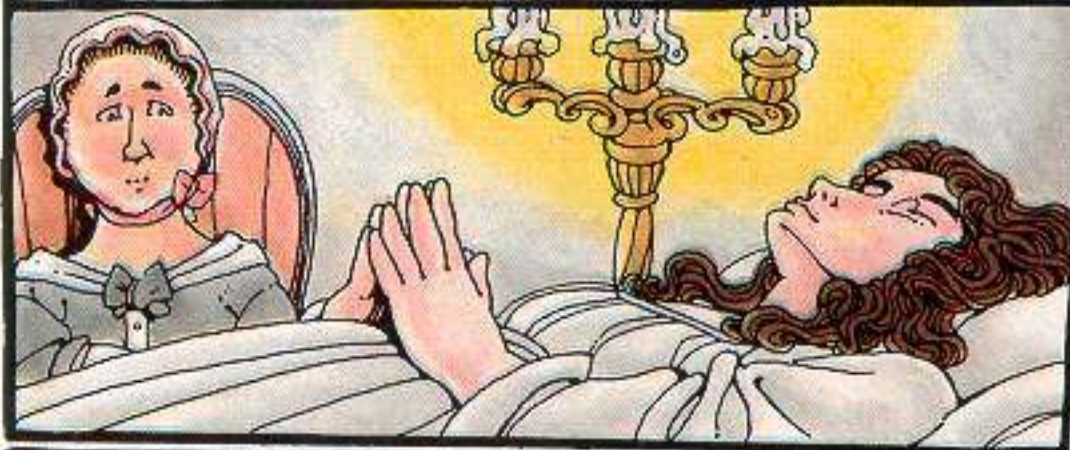


NAQUELA NOITE, BEM TARDE, NASCEU UMA MENINA. ERA A PEQUENA CATHY (AQUELA QUE O SENHOR VIU NO MORRO DOS VENTOS LIVANTES). E, UMAS DUAS HORAS DEPOIS, A MÃE MORREU.



EDGAR MERGULHOU NA MAIS TENEBROSA DEPRESSÃO, DURANTE AS PRIMEIRAS HORAS DE SUA EXISTÊNCIA, ELE NÃO TOMOU CONHECIMENTO DA FILHA.

EU NUNCA FUI TÃO FELIZ COMO QUANDO A VI NA CÂMARA MORTUÁRIA: LÁ HAVIA UMA PAZ E UMA QUIETUDE QUE NEM O CÉU NEM O INFERNO PODERIAM QUEBRAR. CATHERINE JAZIA COM UM DOCE SORRISO NOS LÁBIOS, COMO SE SUA VIDA TERMINASSE NUM SONHO SUAVE.



NA PRIMEIRA OPORTUNIDADE, SAÍ ESCONDIDA PARA VER HEATHCLIFF.



EU SEI QUE ELA MORREU, NELLY? MAS ME DIGA... COMO ELA MORREU? O QUE ELA DISSE?

"POBRE INFELIZ", PENSEI, "ENTÃO VOCÊ TEM CORAÇÃO E NERVOS, COMO OS OUTROS".

NÃO DISSE NADA E MORREU TRANQUILAMENTE COMO UM CORDEIRO. POSSA ELA DESPERTAR TÃO SUAVEMENTE NO OUTRO MUNDO.



POSSA ELA DESPERTAR EM TORMENTO, CATHERINE EARNSHAW, QUE VOCÊ NÃO DESCANSE ENQUANTO EU VIVER? VOCÊ DISSE QUE EU TE MATEI - VOLTE, ENTÃO, PARA ME ASSOMBRAR! OH, DEUS, É INSUPORTÁVEL! NÃO POSSO VIVER SEM MINHA VIDA E MINHA ALMA!

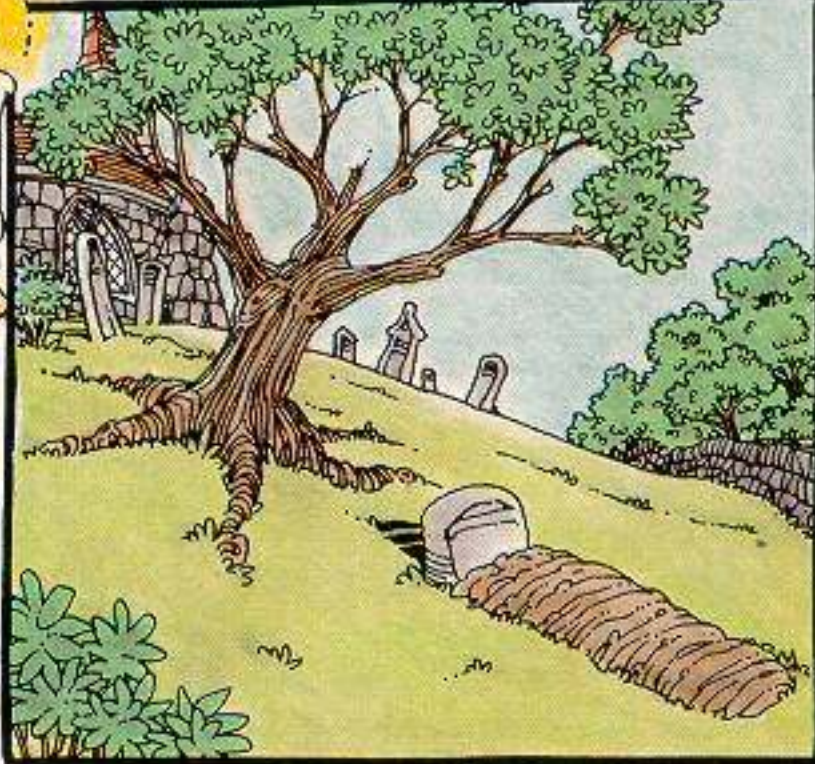


DITO ISSO, BATEU COM A CABEÇA NUM TRONCO DE ÁRVORE E LIVOU COMO FERA MORTALMENTE FERIDA.



DURANTE QUATRO DIAS, O CAIXÃO DE CATHERINE FICOU ABERTO NA SALA DE VISITAS.

BEM TARDE, CERTA NOITE, DEIXEI A JANELA ABERTA PARA QUE HEATHCLIFF PUDESSE DAR UM ÚLTIMO ADEUS À IMAGEM EVANESCENTE DE SEU ÍDOLO.



A SEPULTURA DE CATHERINE, PARA ESPANTO DE TODOS OS ALDEÕES, NÃO FOI NEM A CRIPTA DOS LINTONS NEM O TÚMULO DOS EARNSHAWS, MAS O VERDE ACLIVE DUM RECANTO AFASTADO DO CEMITÉRIO DA IGREJA, NA ALDEIA.

A NOITE DO ENTERRO TROUXE CHUVA, GRANIZO E NEVE. SENTEI COM A CRIANÇA CHOROSA NO COLO QUANDO OUVI UM BARULHO NA PORTA.



ERA ISABELLA, ENCHARCADA E TRÊMULA, COM UM CORTE PROFUNDO QUE SANGRAVA DEBAIXO DA ORELHA.



COM MUITA DIFICULDADE CONSEGUI QUE ELA VESTISSE UMA ROUPA SECA E SENTASSE QUIETA PARA EU CUIDAR DE SUA FERIDA.



NO COMEÇO DA NOITE, DISSE ELA, HEATHCLIFF ESTAVA FORA. HINDLEY, VOLTANDO DO FUNERAL DA IRMÃ, SENTARA-SE AO PÉ DO FOGO, ENGOLINDO GIM E CONHAQUE SELVAGEMENTE.



QUANDO, FINALMENTE, OUVIU HEATHCLIFF CHEGANDO LA' FORA, HINDLEY ERGUEU-SE FURIOSO.



TRAIÇÃO E VIOLÊNCIA PARA PAGAR TRAIÇÃO E VIOLÊNCIA? TOMEI UMA DECISÃO E, POR DEUS, VOU EXECUTÁ-LA!



MAS HEATHCLIFF ACHOU UMA JANELA ABERTA...



AFASTE-SE, SENHORA!



A VELHA PISTOLA EXPLODIU NA MÃO DE HINDLEY, LANÇANDO-O PARA TRÁS...



... ENQUANTO, COM FORÇA SOBRE-HUMANA, HEATHCLIFF ROMPEU PARA DENTRO DE CASA...



... E SALTOU SOBRE HINDLEY, CAUTANDO E GOLPEANDO SEM PIEDADE OU MEDIDA.

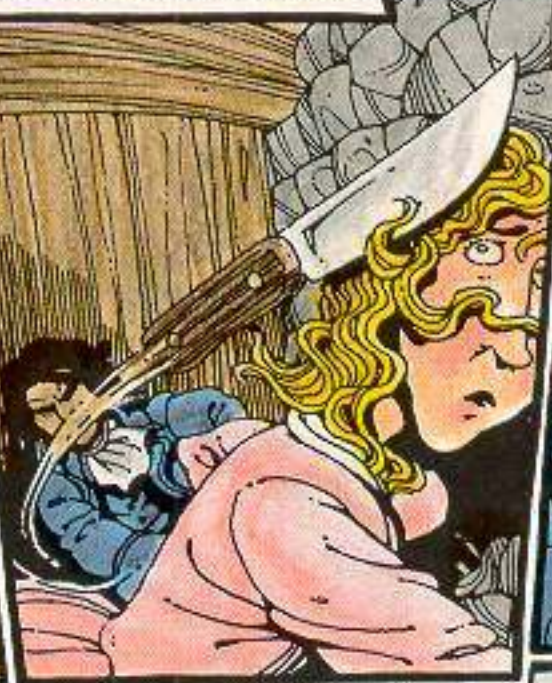


ARGUEJANDO COM FÚRIA, HEATHCLIFF VOLTOU-SE ENTÃO PARA ISABELLA...



COMO OUSA CONSPIRAR CONTRA MIM? VÍBORA!

AGARROU, ENTÃO, UMA FACA E A ARREMES- SOU CONTRA SUA CABEÇA.



A ÚLTIMA COISA QUE VIU FOI ELE SE LANÇANDO SOBRE ELA FURIOSO. MAS HINDLEY O BLOQUEOU E AMBOS CAÍAM ATRACADOS SOBRE A LAREIRA:



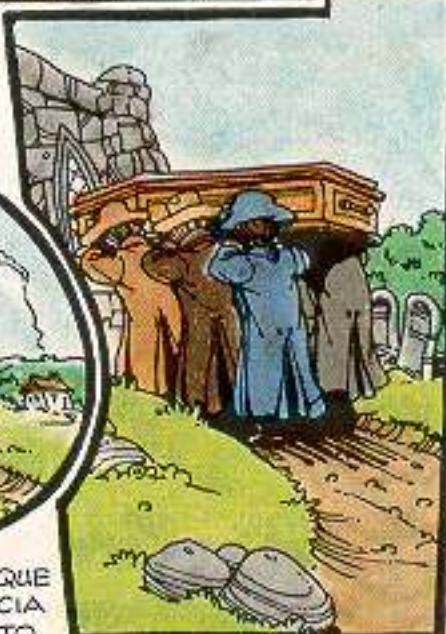
ADEUS, NELLY, DIGA A EDGAR QUE O AMO.



APESAR DAS MINHAS SÚPLICAS, ISABELLA INSISTIU EM PARTIR NO DIA SEGUIN- TE. E ASSIM FEZ, NUNCA MAIS VOLTANDO PARA ESTAS REDONDEZAS.



OUVIMOS DEPOIS QUE SUA NOVA RESIDÊNCIA ERA NO SUL, PERTO DE LONDRES. E LA, POUCOS MESES DEPOIS DE SUA FUGA, DEU À LUZ UM FILHO.



O FIM DE HINDLEY EARNSHAW FOI O QUE SE PODIA ESPERAR: SEGUIU LOGO OS PASSOS DA IRMÃ.



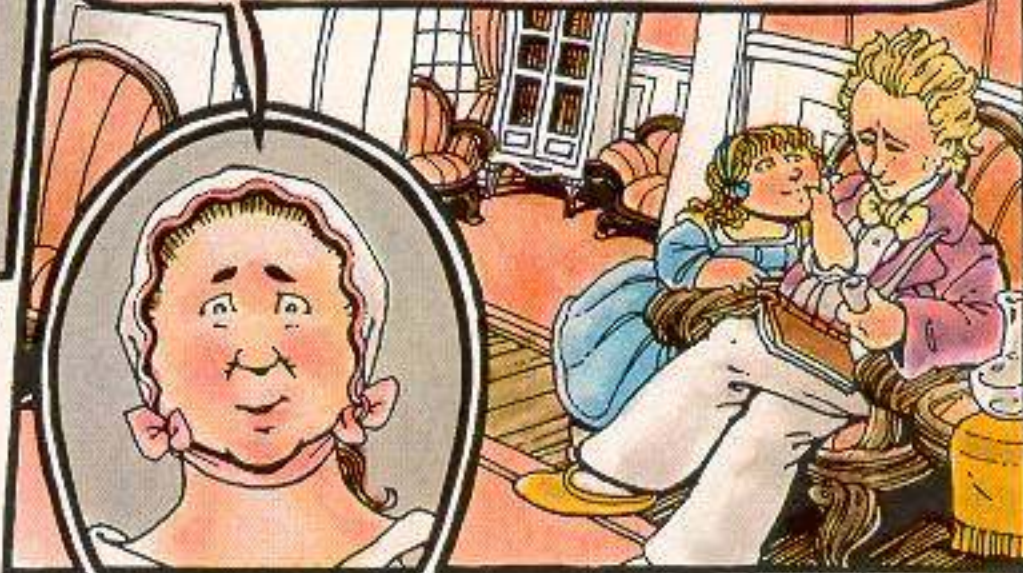
ELE HAVIA PENHORADO CADA CENTÍMETRO DE TERRA QUE POSSUÍA PARA FINANCIAR SUA MANIA DO JOGO - E HEATHCLIFF ERA O FIADOR. O HÓSPEDE TORNARA-SE O SENHOR DOS VENTOS DIVANTES!



AGORA, MEU BELO RAPAZ, VOCÊ É MEU!

ESSE FOI UM PERÍODO TRISTE, SR. LOCKWOOD, MAS OS DOZE ANOS QUE SE SEQUIRAM FORAM OS MAIS FELIZES DE MINHA VIDA! A PEQUENA CATHY TORNOU-SE UMA JOVEM SAUDAVEL. A FRIEZA INICIAL DE SEU PAI DERRETEU LOGO E ELA VIROU A DESPOTA DE SEU CORAÇÃO. ELE NÃO PODIA NEGAR-LHE NADA.

E O JOVEM HARETON, QUE DEVERIA TER SIDO O PRIMEIRO CAVALHEIRO DAS REDONDEZAS, FOI REDUZIDO À COMPLETA DEPENDÊNCIA DO INIMIGO DE SEU PAI. ELE VIVE EM SUA PRÓPRIA CASA - COMO O SENHOR VIU - COMO UM ESCRAVO, SEM PODER DESENVOLVER SEUS TALENTOS.



ELA ERA A COISA MAIS ALEGRE QUE JÁ VI E
TROUXE LUZ À CASA DESOLADA, ERA ESPIRITUOSA,
MAS NÃO RUDE, DE CORAÇÃO AFETUOSO E
SENSÍVEL, MAS, COMO SUA MÃE, TINHA UMA
VONTADE PERVERSA E TENDÊNCIA
A SER ATREVIDA.



O MORRO DOS VENTOS
LIVANTES É O SR.
HEATHCLIFF NÃO EXISTIAM
PARA ELA, UMA RECLU-
SA PERFEITA E APAREN-
TAMENTE SATISFEITA.



CERTO DIA, EDGAR FOI
INFORMADO PELO CORREIO
DA DOENÇA DE SUA IRMÃ
E DE SUA MORTE IMINENTE.
SUA FAMÍLIA ERA DE
CONSTITUIÇÃO DELICADA;
A AMBOS FALTAVA A
SAÚDE ROBUSTA QUE
O SENHOR POPE VER
EM GERAL POR AQUI.

EDGAR ESTEVE FORA
POR TRÊS SEMANAS.
E CATHY FICOU LOUCA
DE ALEGRIA COM
SUA VOLTA.



ESTE É SEU PRIMO LINTON, CATHY.
LEMBRE-SE DE QUE ELE NÃO É TÃO
FORTE E ALEGRE QUANTO
VOCÊ. POR ISSO, NÃO
ESPERE BRINCAR E
CORRER COM ELE.



O JOVEM ACORDOU LENTAMENTE.
ERA PÁLIDO E DELICADO, COM
UM ASPECTO QUASE
DOENTIO.

LINTON, ESTA É SUA
PRIMA CATHY, NÃO A
ENTRISTEÇA CHORANDO
À NOITE. SUA
VIAGEM ACABOU E
VOCÊ SÓ PRECISA
DESCANSAR.

ENTÃO ME DEIXA
IR PRA CAMA?



CATHY RESOLVEU SER
CARINHOSA COM SEU
PRIMO... AFAGOU SEUS
CABELOS E BEIJOU
SUAS FACES.



ELE ESTÁ INDO BEM,
PAPAI. FICAREMOS COM
ELE?

TEMO QUE
NÃO, QUERIDA!
SE NÃO ME
ENGANO, SEU
PAI LOGO
VIRA
BUSCA-
LO.



E, É CLARO, HEATHCLIFF
CHEGOU NA MANHÃ
SEGUINTE, ANTES DE CATHY
ACORDAR, PARA REIVINDI-
CAR SEU PUPILO...

DROGA!
É PIOR DO
QUE EU
ESPERAVA?
VAMOS, RAPAZ!



E ASSIM, COM LINTON
EM LÁGRIMAS, ELES
PARTIRAM PARA OS
VENTOS LIVANTES.

ATÉ MISS CATHY FAZER DEZESSEIS ANOS, O TEMPO TRANSCORREU FELIZ COMO ANTES NA HERDADE. ELA ERA UMA CRIATURA FELIZ, UM ANJO, NAQUELES TEMPOS. PENA QUE NÃO PUDESSE SER SATISFEITA. NUMA BELA MANHÃ DE VERÃO, LEVEI-A PARA UM PASSEIO NAS COLINAS. EM SEU ENTUSIASMO, ELA CORREU NA MINHA FRENTE.



MAIS DEPRESSA, NELLY!



A ESSA ALTURA, ESTÁVAMOS PERTO DOS VENTOS LIVANTES. DUAS PESSOAS A PARARAM E UMA DELAS, PUDE VER, ERA O PRÓPRIO HEATHCLIFF.



AO ME APROXIMAR, RECONHECI O OUTRO: ERA HARETON, AGORA COM 22 ANOS, UM JOVEM BEM APESSOADO E ATLÉTICO.



NELLY, ESSE HOMEM SE DIZ MEU TIO, E ESSE RAPAZ ABRUTALHADO, MEU PRIMO... É VERDADE?



RECEIO QUE SIM.

ESTE RAPAZ NÃO É MEU FILHO, MAS VOCÊ JÁ CONHECEU MEU FILHO. ACHO QUE VOCÊS DUAS PRECISAM DE UM DESCANSO. NÃO QUEREM ANDAR CONOSCO ATÉ MINHA CASA?



SR. HEATHCLIFF, ISSO ESTÁ MUITO ERRADO! ELA VERA LINTON E ENTÃO SE SABERÁ DE TUDO E EU SEREI A CULPADA!



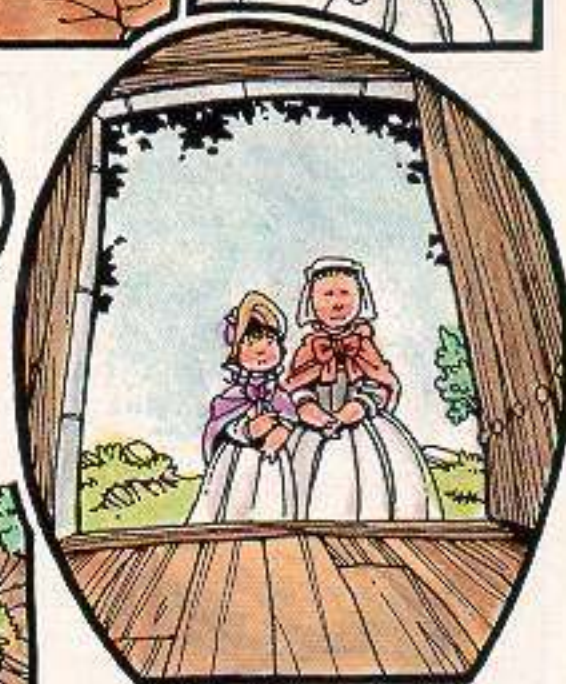
EU QUERO QUE ELA VEJA LINTON. ELE ESTÁ COM MELHOR ASPECTO ESTES DIAS...



MEU PROJETO É O MAIS HONESTO POSSÍVEL: FAZER OS DOIS PRIMOS SE APAIXONAREM E CASAR. É O QUE ESTOU DECIDIDO A REALIZAR.



SEI QUE O SENHOR TEM UM MAU PROJETO EM MENTE AO ENCORAJÁ-LA...



CATHY ESTAVA ANSIOSA POR CONHECER OS VENTOS LIVANTES. O QUE EU PODIA FAZER? FUI BOBA O SUFICIENTE PARA IMAGINAR QUE A MEMÓRIA DE SUA MÃE IMPEDIRIA HEATHCLIFF DE FAZER-LHE MAL.

APENAS ENTROU, CATHY CORREU PARA LINTON E COBRIU-O DE BEIJOS.



LINTON TORNARA-SE UM MOÇO ALTO E LÂNGUIDO, MAS SEUS MODOS CORTESES O TORNAVAM AGRADÁVEL. AMBOS OLHAM ENCANTADOS PARA AS MUDANÇAS QUE O TEMPO LHE TROUXERA.



TIO, MAS COMO É ESTRANHO QUE, SENDO VIZINHOS TÃO PRÓXIMOS, NUNCA NOS VEJAMOS. POR QUE NÃO NOS VISITA NA HERDADE COM LINTON?



PARECE QUE A VISITEI UMAS DUAS OU TRÊS VEZES MAIS DO QUE DEVEIA, ANTES DE VOCÊ NASCER.



SEU PAI TEM UM PRECONCEITO CONTRA MIM, EM CERTO MOMENTO DE NOSSAS VIDAS, BRIGAMOS COM FEROCIDADE DE BÁRBAROS. ELE ME ACHOU POBRE DEMAIS PARA ME CASAR COM SUA IRMÃ.



BEM, LINTON E EU NÃO TIVEMOS NADA COM ISSO... ELE PODE VIR À HERDADE SOZINHO, NÃO?



NÃO... É LONGE DEMAIS PRA MIM. ANDAR 4 MILHAS ME MATARIA! É VOCÊ QUEM DEVE VIR AQUI, CATHY, UMA OU DUAS VEZES POR SEMANA...

ENQUANTO AMBOS ESTAVAM ABSORVIDOS UM NO OUTRO, HEATHCLIFF ME CHAMOU À PARTE...

DESCONFIO, NELLY, QUE VOU PERDER TEMPO. AQUELA COISA INSOSSA DIFICILMENTE CHEGARÁ AOS 18 ANOS.



OLHAMOS, ENTÃO, PARA O POBRE HARETON, QUE ESPIAVA RESSENTIDO O CASALZINHO QUE ARRULHAVA.

HARETON SE PRESTARIA MELHOR PARA OS MEUS FINS, MAS EU AMARREI SUA LÍNGUA. ELE NÃO SE ATREVERIA A DIZER UMA SÍLABA.



ELE NÃO TE LEMBRA A MIM NESTA IDADE?... EU JAMAIS PARECI TÃO ESTÚPIDO? MAS ELE NÃO É IDIOTA. E POSSO COMPARTILHAR SEUS SENTIMENTOS, JÁ QUE EU MESMO OS SENTI.



VOCÊ NÃO ACHA QUE HINDLEY SE ORGULHARIA DO SEU FILHO? QUASE TANTO QUANTO EU DO MEU? COM UMA DIFERENÇA: O DELE É OURO, USADO COMO LIXO, E O MEU É LATA LUSTRADA ATÉ PARECER PRATA.



VOCÊ NEM IMAGINA COMO ELE É BRONCO! ACREDITA QUE ELE NEM SABE LER?

LINTON ANIMOU-SE BASTANTE ENQUANTO DISCUTIAM AS DEFICIÊNCIAS DE HARETON, E CATHY DIVERTIA-SE COM SUAS CONSIDERAÇÕES DEPRECIATIVAS, SEM PERCEBER A MÁ NATUREZA QUE TRAÍAM.

SÓ PUDE SEPARÁ-LOS À TARDE. FELIZMENTE, SEU PAI NÃO HAVIA SAÍDO DO QUARTO E NÃO SOUBE DE NOSSA PROLONGADA AUSÊNCIA.

MAS CATHY, TRANSBORDANTE DE EXCITAÇÃO, CORREU PARA ELE COM UM RELATÓRIO COMPLETO DA NOSSA EXCURSÃO.

... E VOCÊ NOTOU SEU HORRÍVEL SOTAQUE DE YORKSHIRE?



MAS, PAPAI, VOCÊ NÃO FEZ BEM, NÃO ACHA, EM ESCONDER A EXISTÊNCIA DE PARENTES TÃO PRÓXIMOS?

QUERIDA, POR QUE ACHA QUE FIZ ISSO?



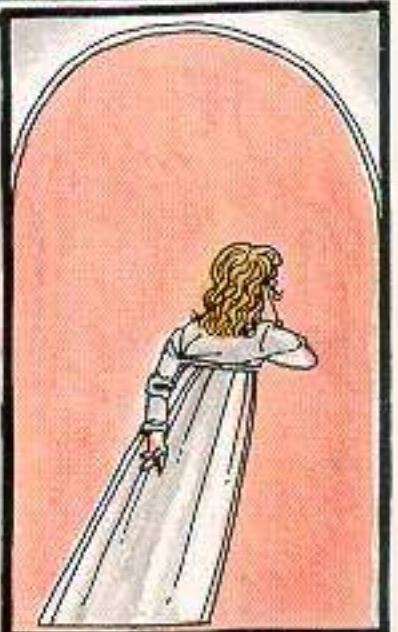
PORQUE VOCÊ NÃO GOSTA DO SR. HEATHCLIFF...?



NÃO! PORQUE O SR. HEATHCLIFF NÃO GOSTA DE MIM E É UM HOMEM DIABÓLICO, QUE SE DELEITA NO MAL E NA RUÍNA DOS QUE ODEIA.



SUA QUERIDA MÃE AINDA PODERIA ESTAR VIVA, NÃO FOSSE POR ELE.



CATHY PARECEU PROFUNDAMENTE CHOCADA COM ESSA NOVA VISÃO DA NATUREZA HUMANA, ATÉ ENTÃO EXCLUÍDA DE SEUS PENSAMENTOS.

NAS SEMANAS SEQUINTE, PERCEBI QUE ELA SE APODERARA DE UMA PEQUENA GAVETA NA ESCRIVANINHA DA BIBLIOTECA, REMEXIA NELA POR HORAS E TOMAVA O CUIDADO ESPECIAL DE RETIRAR A CHAVE QUANDO SAÍA.



COM A CURIOSIDADE DESPERTADA, ABRI A GAVETA COM UMA DAS CHAVES DA CASA. DESCOBRI COM SURPRESA UMA MASSA DE CORRESPONDÊNCIA QUASE DIÁRIA DE LINTON.



DISSE-LHE PARA PARAR IMEDIATAMENTE COM ESSA CORRESPONDÊNCIA, OU EU SERIA FORÇADA A DENUNCIÁ-LA PARA SEU PAI.

OH, NÃO CONTE PRO PAPAI! POR FAVOR! NÃO FAREI DE NOVO!



NESSA NOITE, QUEIMAMOS AS CARTAS, UMA POR UMA.

O VERÃO SE ENCERRAVA E O OUTONO CHEGOU. POBRE CATHY, ASSUSTADA COM SEU PEQUENO ROMANCE, ESTIVERA MUITO MAIS TRISTONHA E CHATEADA DESDE SEU ABANDONO.



OCUPAVA SEU TEMPO CUIDANDO DO PAI, QUE PEGARA UMA GRIPE FORTE AO CUIDAR DA COLHEITA.



CERTA TARDE DE OUTUBRO, O CÉU ESTAVA ESCURO E CARREGADO. MAS NÃO CONSEGUI CONVENCER MINHA SENHORA DE DESISTIR DE SEU PASSEIO HABITUAL.

MAL ALCANÇAMOS A ESTRADA, CRUZAMOS COM HEATHCLIFF.



ALÔ, SRTA. LINTON! NÃO SE AFASTE — TENHO UMA EXPLICAÇÃO A DAR E A RECEBER!

NÃO POSSO FALAR COM O SENHOR? PAPAI DIZ QUE O SENHOR É MAL... E QUE NOS ODEIA!

MAS É PARA O MEU FILHO, SÓ PARA ELE, QUE PEÇO SUA ATENÇÃO!



LEMBRE-SE DE QUE TENHO SUAS CARTAS E, SE VOCÊ TENTAR ALGUM ATREVIMENTO, EU AS MANDO PARA SEU PAI!



IMAGINO QUE VOCÊ SE CANSOU DA BRINCADEIRA E PAROU COM ELA, NÃO FOI? BEM, VOCÊ DEIXOU LINTON CAIR NUM POÇO DE DESESPERO! ELE ESTÁ MORRENDO POR SUA CAUSA, DE VERDADE, POSSO JURAR!



OH, NELLY! AGORA NÃO ME SENTIREI MAIS TRANQUILA SE NÃO PUDER VER LINTON! PRECISO LAE DIZER QUE NÃO É POR MINHA CULPA QUE NÃO ESCREVO E QUE LHE SOU FIEL!



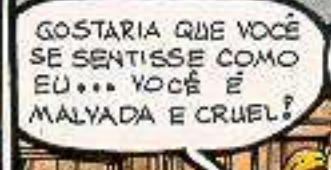
CATHY CORREU PARA SEU PRIMO, QUE PARECIA MAIS MAGRO E MAIS PÁLIDO QUE DA NOSSA ÚLTIMA VISITA.



LINTON FOI TOMADO IMEDIATAMENTE POR UM SUFOCANTE ACESSO DE TOSSE.



ELE SUSPIROU E SE LAMENTOU POR UM BOM QUARTO DE HORA (DE PROPOSITO, DESCONFIO, PARA AFLIGIR A PRIMA).



ELA O ACARICIOU E CANTOU PARA ELE, ATÉ QUE A PERSUADIU A VOLTAR PARA CASA.

VOLTAMOS SOB CHUVA PRA CASA E, NO DIA SEGUINTE, EU ESTAVA DE CAMA COM FEBRE. FIQUEI DEITADA POR TRÊS SEMANAS — UMA CALAMIDADE QUE NUNCA ME ACONTECERA E NEM VOLTOU A ACONTECER.



MINHA PEQUENA SENHORA CUIDOU DE MIM E DO PAI E DIVIDIA SEU DIA ENTRE NÓS, MAS, COMO AMBOS DORMÍAMOS CEDO, SUAS NOITES ERAM PARA SI PRÓPRIA.

NA PRIMEIRA NOITE EM QUE ME SENTI BEM E DESCI AS ESCADAS, NÃO ENCONTREI CATHY, FIQUEI ESPERANDO ATÉ QUE ELA FINALMENTE ENTROU SORRATEIRA.

ONDE É QUE VOCÊ ANDOU CAVALGANDO A ESSA HORA?

OH, NELLY... PROMETE NÃO FICAR BRAVA, E EU CONTO TODA A VERDADE. DETESTO TER DE ESCONDER!



TENHO ESTADO NOS VENTOS VIVANTES! TODAS AS NOITES, DESDE QUE VOCÊ ADOECIU! LINTON ESTÁ MAIS ANIMADO, RIMOS, CONVERSAMOS COISAS DIVERTIDAS, E TEMOS TANTO A DIZER...



SÓ DUAS VEZES QUASE BRIGAMOS; UMA NOITE ELE DECLAROU QUE SUA MAIS PERFEITA IDÉIA DE FELICIDADE ERA DEITAR-SE NA CHARNECA DEBAIXO DO SOL QUENTE, SOB UM CÉU SEM NUVENS... UM ÊXTASE DE PAZ!



MAS A MINHA IDÉIA ERA BALANÇAR SOB UMA VELHA ÁRVORE VERDE, COM O VENTO SOPRANDO E UM CÉU DE NUVENS RÁPIDAS... QUERIA TUDO BRILHANDO E DANÇANDO NUMA FESTA GLORIOSA!



OUTRA NOITE, LEVI ALGUNS DOS MEUS MELHORES LIVROS PARA LINTON E LIA PARA ELE QUANDO HARETON EARNSHAW IRROMPEU PELA PORTA...



... E NOS EXPULSOU DA SALA DE ESTAR.

VAI PRO SEU PRÓPRIO QUARTO!



SUMAM OS DOIS!



LINTON DESABOU EM OUTRO DE SEUS ACESSOS DE TOSSE...



DEI UMA CHICOTADA EM HARETON, PENSANDO QUE AGORA ELE IA QUERER ME MATAR.

ANIMAL!

LINTON FOI REANIMADO E EU VELAVA POR ELE, MAS ESTAVA NUM ESTADO DE ESPÍRITO ABOMINÁVEL, DIZENDO QUE A CULPA DO INCIDENTE ERA MINHA E NÃO DO POBRE HARETON, QUE NÃO RECEBERA EDUCAÇÃO.

INCAPAZ DE RESPONDER A TAL FALSIDADE SEM ME EXALTAR, FUGI DA CASA DECIDIDA A NÃO VOLTAR MAIS.

MAS MINHA DECISÃO DERRETEU-SE NO AR ANTES DE ENDURECER. NA NOITE SEGUINTE, LÁ ESTAVA EU AO LADO DELE.

OH, CATHY, EU SOU MAU E INÚTIL, E SE VOCÊ QUISER PODE ME DIZER ADEUS. NÃO POSSO DEIXAR DE REVELAR MINHA NATUREZA, EMBORA LAMENTE ISSO ATÉ A MORTE!

SENTI QUE DEVIA PERDOÁ-LO E, MAIS UMA VEZ, NOS RECONCILIAMOS.

TUDO ISSO ACONTECEU NO INVERNO PASSADO, SR. LOCKWOOD. NUNCA IMAGINEI QUE, NO FIM DO OUTRO ANO, EU ESTARIA DIVERTINDO UM VISITANTE COM ESSA HISTÓRIA.

POR FAVOR, NÃO SE DESVIE, MINHA AMIGA. CONTINUE... CATHY OBEDECEU A SEU PAI?

ACHEI QUE DEVIA INFORMAR MEU PATRÃO DE TODA A HISTÓRIA. ELE ENCERROU SUAS VISITAS, MAS, CEDENDO A SUAS SÚPLICAS, PROMETEU CORRESPONDER-SE COM LINTON PARA CONHECÊ-LO MELHOR.

SIM, OBEDECEU. O AFETO POR ELE AINDA ERA O MAIOR SENTIMENTO EM SEU CORAÇÃO. MAS, APESAR DA PRIMAVERA, ELE NÃO SE FORTALECIA E TODOS REZÁVAMOS CONTRA O FIM QUE JÁ SE APROXIMAVA.

MAS EDGAR MANTEVE SUA CORRESPONDÊNCIA COM LINTON. PELO JEITO, AS CARTAS DE LINTON NÃO DENUNCIAVAM SEU CARÁTER DEFEITUOSO, PORQUE, NO VERÃO, EDGAR PERMITIU QUE CATHY, SOB MINHA GUARDA, FOSSE ENCONTRAR LINTON NA CHARNECA. SAÍMOS NUMA TARDE DOURADA DE AGOSTO.

LINTON NOS ESPERAVA NUM CANTO ENSOLARADO. PARECIA MAIS FRACO DO QUE NUNCA.

ELE NOS RECEBEU COM GRANDE ENTUSIASMO. EMBORA FOSSE UMA ANIMAÇÃO GERADA MAIS PELO MEDO QUE POR ALEGRIA.

CONSENTIR EM QUÊ?

NESSE MOMENTO, OUVI UM FARFALHAR NOS ARBUSTOS. ERA HEATHCLIFF QUE SE APROXIMAVA, DESCENDO DO MORRO DOS VENTOS LIVANTES.

LINTON... QUE ASPECTO DORNTIO!

É TARDE! PENSEI QUE NÃO VIRIA MAIS.

POR FAVOR, SRTA. CATHY, ESTÁ MUITO QUENTE PARA PASSEAR. FIQUE AQUI E DESCANSE COMIGO. DOCE CATHY — TALVEZ VOCÊ CONSINTA.

MEU PAI — EU TENHO MEDO DELE — ELE QUER QUE NOS CASEMOS.

OLÁ, VOCÊS AI!

NELLY, COMO VÃO AS COISAS NA HERDADE? OUVI DIZER QUE EDGAR LINTON ESTÁ NO LEITO DE MORTE!

MAS ESSE RAPAZ PARECE DETERMINADO A CHEGAR ANTES! LEVANTA, LINTON, NÃO RASTEJE PELO CHÃO!

SRTA. LINTON, QUER TER A GENTILEZA DE AMPARÁ-LO ATÉ EM CASA? ELE ESTREMECE MAL O TOCO!

NÃO POSSO IRAOS VENTOS LIVANTES. PAPAÍ ME PROIBIU!

QUANDO ESTÁVAMOS DENTRO, HEATHCLIFF FECHOU A PORTA À CHAVE. DEI UM SALTO.

OH, POR FAVOR! VOCÊ DEVE, DEVE! NÃO VOLTO PARA CASA SEM VOCÊ!

APESAR DA MINHA DESAPROVAÇÃO, NÃO PUDE IMPEDI-LA DE IR. E, DE FATO, COMO ELA PODERIA RECUSAR?

MINHA CASA NÃO FOI ATACADA PELA PESTE, NELLY. VOCÊS TOMARÃO CHÁ ANTES DE PARTIR.

CATHY NÃO AGÜENTOU, SALTOU SOBRE HEATHCLIFF COM SÚBITA FEROCIDADE.



NÃO TENHO MEDO DE VOCÊ! ME DÊ ESTA CHAVE! PRECISO DELA!

VENDO QUE SUAS UNHAS NÃO SURTIAM EFEITO, USOU OS DENTES...



SEI COMO CASTIGAR CRIANÇAS, ESTÁ VENDO?

PATIFE!



VOCÊ IMAGINA QUE MINHA BELA JOVEM SENHORA IRÁ SE AMARRAR AO SEU MACAQUINHO MORIBUNDO?!

POR FAVOR, DEIXE-ME VOLTAR PARA CASA, SR. HEATHCLIFF! MEU PAI VAI MORRER DE DESGOSTO! PROMETO CASAR-ME COM LINTON—MAS DEVO FICAR COM MEU PAI!

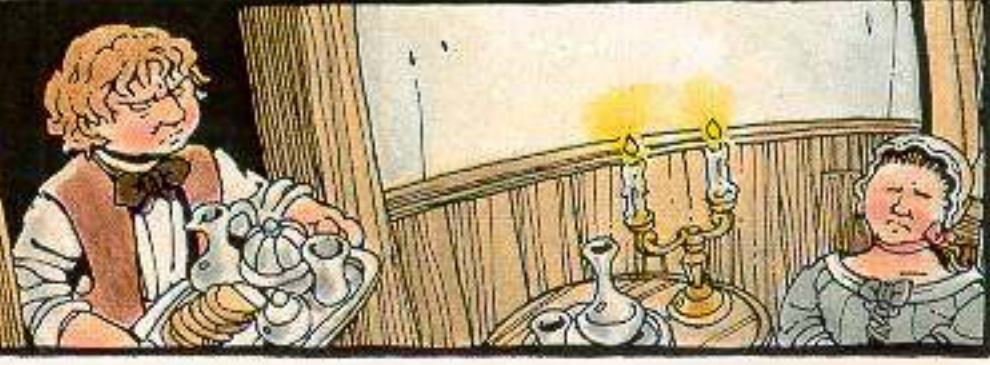
VOU ME DIVERTIR MUITO EM PENSAR QUE SEU PAI SE SENTE AFLITO!



QUANDO A NOITE CAIU, EU ESTAVA PRESA SOZINHA NUM QUARTINHO DO SEGUNDO ANDAR...



E LÁ FIQUEI TODO O DIA SEGUINTE... E OUTRO E O OUTRO... SEM PODER FALAR COM MINHA SENHORA E COM O SILENCIOSO E EMBURRADO HARETON COMO CARCEREIRO.



AO FIM DE CINCO DIAS, MINHA PRESENÇA FOI DESCOBERTA PELA VELHA EMPREGADA ZILLAH.

SRA. DEAN! O PATRÃO NOS DISSE QUE A SENHORA E A MOÇINHA ESTAVAM PERDIDAS NA CHARNECA ATÉ QUE ELE AS TROUXE PARA CÁ.

E ONDE ESTÁ MINHA PATROA?

ELA E O PATRÃOZINHO SE CASARAM... E AGORA ELA ESTÁ CONFINADA AQUI EM CIMA. ELES NÃO A DEIXAM SAIR!

E VOCÊ TEM NOTÍCIAS DA HERDADE? EDGAR LINTON AINDA ESTÁ VIVO?

AINDA! MAS O MÉDICO DIZ QUE ELE NÃO PASSA DE UM DIA.

COMO MUDARA O PATRÃO! ELE ERA UMA IMAGEM DE TRISTEZA E RESIGNAÇÃO!

DE REPENTE, A PORTA ESCANCAROU.

OH, PAPAI, PAPAI!

CATHY...

ACHEI MELHOR FUGIR SEM VER HEATHCLIFF E TRAZER SOCORRO DE CASA PARA A MINHA SENHORA.

VIM PARA TE LEVAR PARA CASA.

DEIXEI-OS A SÓS E ELE MORREU CALMAMENTE EM SEUS BRAÇOS.

DEPOIS DO FUNERAL, A PERSPECTIVA DE CATHY DE PERMANECER NA HERDADE ERA BOA DE MAIS PARA SER VERDADEIRA.

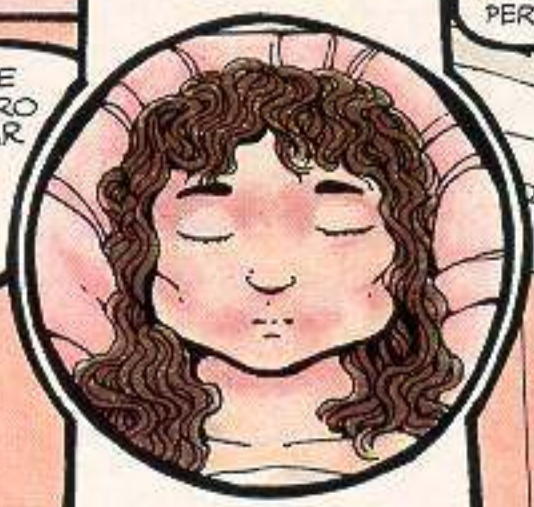
O SR. HEATH CLIFF VIRA ME PEGAR, TENHO CERTEZA.

ELE FOI ENTERRADO NO ACLIVE VERDE, AO LADO DA ESPOSA.

E ASSIM FEZ ELE... SEM BATER NEM SE ANUNCIAR. ELE ERA O DONO, AGORA!

CATHY RETIROU-SE PARA CIMA E HEATHCLIFF ME CONFIDENCIOU...

NELLY, VOU TE CONTA O QUE FIZ ONTEM! PAGUEI O COVEIRO QUE CAVAVA A COVA DE EDGAR PARA TIRAR A TERRA DO CAIXÃO DELA — ABRI-O E OLHEI SEU ROSTO.



E AINDA É SEU ROSTO?

QUE HORROR! COMO PÔDE PERTURBAR OS MORTOS?!

NÃO INCOMODEI NINGUÉM, NELLY! E AGORA ME SENTIREI MUITO MELHOR.



COMO PODERIA EU TÊ-LA INCOMODADO? ELA ME INCOMODOU, DIA E NOITE, DURANTE DEZOITO ANOS! EU A SENTIA PERTO DE MIM... PODIA QUASE VÊ-LA E NÃO A VIA. AGORA ME TRANQUILIZEI UM POUCO...



CATHY DESCEU E PARTIU COM HEATHCLIFF, DESDE ENTÃO, NÃO VI MAIS NENHUM DOS DOIS.

ESSA ERA A SITUAÇÃO NO VERÃO PASSADO, SR. LOCKWOOD. O JOVEM LINTON MORREU POUCO DEPOIS, MAS CATHY FICOU NO SOLAR. HEATHCLIFF PROCUROU UM INQUILINO PARA A HERDADE E AQUI ESTÁ O SENHOR!



OBRIGADO, NELLY, POR SUA INSTRUTIVA HISTÓRIA! VOCÊ TEM SIDO MUITO BOA E TOLERANTE. MAS PENSO QUE ASSIM QUE TIVER RECUPERADO FORÇAS DEIXAREI ESTE LUGAR PRA PASSAR OS PRÓXIMOS SEIS MESES EM LONDRES.



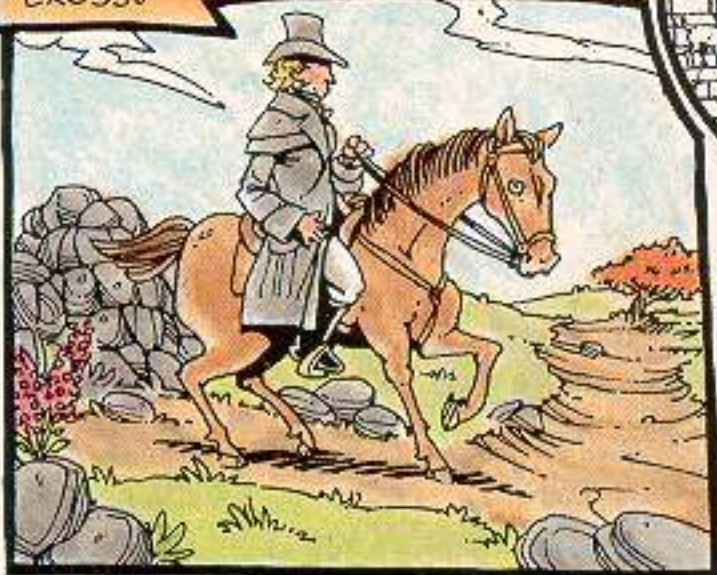
JANEIRO, 1802

INFORMEI AO SR. HEATHCLIFF QUE DESISTIRA DO ARRENDAMENTO NESSE LÚGUBRE DISTRITO E VOLTEI PARA A ESTIMULANTE ATMOSFERA DACIDADE. NÃO PASSARIA MAIS UM INVERNO AQUI POR NADA.



SETEMBRO, 1802

VOLTANDO AO DISTRITO MAIS CEDO DO QUE IMAGINARA, FUI CONVIDADO NO OUTONO POR UM AMIGO PARA CAÇAR NOS CHARCOS, E ME ENCONTREI A QUINZE MILHAS DA HERDADE DE THRUSH-CROSS.



LA' CHEGANDO, ENTREI PELA COZINHA E ENCONTREI A SRA. DEAN.

ORA, SALVE, SR. LOCKWOOD, COMO APARECEU POR AQUI? POR FAVOR, SENTE-SE E AQUEÇA-SE.



MAS ENCONTREI A CASA FECHADA. SEUS OCUPANTES, ME DISSERAM, TINHAM SE MUDADO PARA O MORRO DOS VENTOS UIVANTES.



ESTOU HOSPEDADO COM UM AMIGO DAS VIZINHANÇAS. MAS, DIGA-ME... COMO VEIO MORAR AQUI?

FUI CHAMADA PARA CÁ LOGO DEPOIS QUE O SENHOR NOS DEIXOU. E OBEDECI ALEGREMENTE POR CAUSA DE CATHY. OLHE PARA ELA E HARETON AGORA... ACHO QUE ALGO MUDOU DESDE SUA ÚLTIMA VISITA, NÃO?

POIS EU TESTEMUNHEI ESSA MUDANÇA. TANTO QUANTO ELA ANTES O EVITAVA, PASSOU A PROCURÁ-LO. PREFERIA UMA BRIGA A FICAR SENTADA EM PAZ, SOZINHA.



SIM... ELES ESTÃO ÍNTIMOS COMO NAMORADOS!



ORA, CAI FORA!

VOCÊ TEM QUE ME DAR ATENÇÃO, HARETON? VOCÊ É MEU PRIMO E SERÁ MEU DONO!

É VOCÊ QUE ME ODEIA! ME ODEIA TANTO QUANTO HEATHCLIFF, OU MAIS!

NUNCA SOUBE QUE VOCÊ ME DEFENDIA...

ELA O CONVENCEU A SENTAR-SE AO SEU LADO E EU OS DEIXEI RADIANTES UM COM O OUTRO. NÃO DUVIDEI QUE OS INIMIGOS ERAM AGORA ALIADOS SEGUROS.

MELHOR IR PARA O INFERNO! VOCÊ ME ODEIA E ACHA QUE EU NÃO SIRVO PARA LIMPAR SEUS SAPATOS!

MENTIROSA! EU JÁ NÃO O ENFURECI TE DEFENDENDO MAIS DE CEM VEZES?

POR FAVOR, ME PERDOE...

... E DIGA QUE SERÁ MEU AMIGO...



ELA O DOMESTICOU, SR. LOCKWOOD, E A INTIMIDADE ENTRE ELES CRESCERU RÁPIDO. COM SUA AJUDA, A NATUREZA CALOROSA E HONESTA DE HARETON LIVROU-SE DAS NUVENS DE DEGRADAÇÃO EM QUE FORA CRIADO.



UM DIA, HEATHCLIFF ENTROU NO QUARTO E ELES ERGUERAM OS OLHOS. O SENHOR JÁ NOTOU COMO SEUS OLHOS SÃO IGUAIS? SÃO OS OLHOS DE CATHERINE EARNSHAW.

ESTE É UM FIM ABSURDO, NÃO É, NELLY? TRABALHEI COMO HÉRCULES PARA DEMOLIR DUAS FAMÍLIAS E, QUANDO TUDO ESTÁ EM MEU PODER, SINTO MINHA MOTIVAÇÃO SE DESFAZER.



NELLY, UMA ESTRANHA MUDANÇA ESTÁ PARA ACONTECER... TENHO TÃO POUCO INTERESSE EM MINHA VIDA DIÁRIA... TENHO QUE ME LEMBRAR DE RESPIRAR... DE FAZER MEU CORAÇÃO BATER...



O QUE QUER DIZER COM MUDANÇA?

NÃO SABEREI ATÉ QUE CHEGUE, MAS ELA DEVOROU MINHA EXISTÊNCIA. E EU ESTOU CONSUMIDO PELA ESPERA.



OH, DEUS! FOI UMA LUTA LONGA! GOSTARIA QUE TERMINASSE!



PASSAVA DIAS VAGANDO LÁ FORA (ESTÁVAMOS EM ABRIL E AS CHUVAS ENSOPAVAM O CHÃO) PARA VOLTAR PÁLIDO, TRÊMULO, COM A RESPIRAÇÃO RÁPIDA DE UM GATO.



NÃO COMIA NEM DORMIA E, ENTRETANTO, TINHA UM BRILHO ALEGRE NO OLHAR. ÀS VEZES, FITAVA UM OBJETO INVISÍVEL MUITO PRÓXIMO E SEU OLHAR O SEQUIA PELO QUARTO.



NELLY! ESTOU PERTO DO MEU PARAÍSO! TENHO MEUS OLHOS MELE! A UM BRAÇO DE DISTÂNCIA! O DOS OUTROS NÃO ME ATRAI!



"É UM FANTASMA OU UM VAMPIRO?", PENSAVA EU, "ESTE ESTRANHO RAPAZ MORENO QUE VI CRESCER DA INFÂNCIA À VIRILIDADE... QUEM É ELE? DE ONDE VEIO?"



ELE SUBIU AS ESCADAS, MAS NÃO ENTROU EM SEU QUARTO. ENTROU NAQUELE COM A CAMA ENTALHADA QUE O SENHOR OCUPOU... O VELHO QUARTO DE CATHERINE.

E FOI LÁ QUE O ENCONTREI NO DIA SEGUINTE, ESTAVA MORTO E DURO — SEUS OLHOS, ENTRETANTO, ESTAVAM ABERTOS NUM OLHAR ASSUSTADOR DE REGOZIUO.



O POBRE HARETON, O MAIS INJUSTIÇADO, SOFREU MUITO COM SUA PERDA. CHOROU AMARGAMENTE A NOITE TODA, AO LADO DO CORPO.



OLHE PARA ELES AGORA; ESTOU TÃO ORGULHOSA DE AMBOS. O SENHOR SABE, DE CERTA FORMA, SÃO AMBOS MEUS FILHOS.

NÃO TÊM MEDO DE NADA... JUNTOS ENFRENTARIAM SATANÁS E SUAS LEGIÕES.



VÃO SE CASAR NO ANO-NOVO E VÃO VIVER NA HERDADE! A CASA DE VENTOS VIVANTES VAI SER FECHADA...

FICHARÁ PARA OS FANTASMAS QUE ESCOLHEREM HABITÁ-LA.



NÃO... OS MORTOS ESTÃO EM PAZ... ADEUS, SR. LOCKWOOD!

FASSE BEM, SRA. DEAN!



NO CAMINHO DE VOLTA, DEI UM GIRO QUE ME LEVOU ATÉ O CEMITÉRIO DA IGREJA, ONDE PROCUREI E LOGO VI AS TRÊS LÁPIDES. FIQUEI A OBSERVA-LAS SOB O CÉU BENIGNO, SENTI O VENTO SOPRAR POR ENTRE A RÉLVA; E FIQUEI IMAGINANDO COMO ALGUÉM PODERIA PENSAR EM SONOS AGITADOS PARA OS QUE DORMEM SOB AQUELA TERRA PACÍFICA.



EMILY BRONTË nasceu em Thornton, no condado de Yorkshire (Inglaterra), em 1818. Quinta filha dos seis gerados pelo pastor anglicano Patrick Brontë e sua mulher Maria Branwell, Emily integrava uma família severa, provinciana e muito unida. Com a morte da mãe, em 1821, Maria, Elizabeth, Charlotte e Emily — as filhas mais velhas — foram enviadas para a Clergy Daughter's School, um colégio para filhas de religiosos. Mas, quando as duríssimas condições do internato contribuíram para a morte prematura de suas duas irmãs, Charlotte e Emily voltaram para casa, juntando-se ao pai, ao irmão Branwell e à caçula Anne em Haworth, casa paroquial nas charneças de Yorkshire. Os quatro irmãos criaram um mundo rico de imaginação e fantasia, o que funcionava como um escape ao tédio puritano da religião e proporcionava um alívio à rígorosa pobreza da vida no campo. Assim, inventaram um universo barroco repleto de reinos encantados e românticos, explorando seus personagens imaginários numa imensa coleção de diários, peças, poemas e histórias. Quando se cansaram de suas próprias criações, os irmãos se deliciaram com novas descobertas feitas nos incontáveis volumes da formidável biblioteca de seu pai. A mais solitária de todos, Emily, parecia destinada a ficar em casa para sempre: diversas passagens por outros colégios internos fracassaram logo no início, pois ela não suportava a saudade de casa e definhava. Em 1842, no entanto, Emily e Charlotte foram estudar línguas na Bélgica. Na volta, um ano mais tarde, ambas abriram uma escola na casa paroquial, mas nenhum aluno se matriculou. Em 1845, Charlotte descobriu casualmente poemas escondidos de Emily e percebeu imediatamente, como diria depois, que o trabalho de sua irmã possuía "uma música especial — selvagem, melancólica e elevada". Por insistência de Charlotte, as três irmãs compilaram uma seleção de poemas, publicada em 1846 sob pseudônimo. Apesar das vendas desencorajadoras, Emily e Anne entusiasmaram-se com a publicação conjunta, e cada uma começou a escrever romances. O primeiro a aparecer foi **Jane Eyre**, de Charlotte, em outubro de 1847, seguido por **O Morro dos Ventos Uivantes**, de Emily, dois meses depois, e **Agnes Grey**, de Anne. Mas o fim dessa família notável aconteceu rapidamente. Branwell sucumbiu ao alcoolismo em setembro de 1848. Emily morreu de tuberculose em novembro, seguida por Anne, em julho do ano seguinte. Charlotte, que lutou com sucesso pelo reconhecimento póstumo dos trabalhos das irmãs, morreu em 1855.

RICK GEARY, nascido em Kansas City, Missouri (EUA), foi educado em Wichita, Kansas. Curvou a universidade daquele Estado, graduando-se em arte e cinema. Trabalhou como free-lancer por doze anos, publicando em revistas internacionalmente conhecidas, como **National Lampoon**, **Heavy Metal**, **Epic Illustrated** e outras, além de criar quatro coleções de comics: **At Home Rick Geary**, **A Treasure of Victorian Murder**, **Rick Geary's Oddities** e **Junior Carrot Patrol**. Em 1988, após completar **Murder at the Hollywood Hotel**, seu primeiro desenho animado, mudou-se para Nova York, colaborando, entre outros, com os magazines **Rolling Stone**, **New York Times Book Review** etc. Entre seus trabalhos mais recentes em quadrinhos estão uma homenagem a Harvey Kurtzman, pela Epic, e a adaptação de **Grandes Esperanças**, de Charles Dickens, para esta coleção.



O MORRO DOS VENTOS UIVANTES, único romance de Emily Brontë, é um romântico e chocante conto de amores frustrados. A trágica história de Catherine e Heathcliff traz uma rara fusão de enternecimento e ódio, beleza e violência. Unindo misticismo e obsessão, constitui-se num dos mais apaixonados textos já escritos. A expressiva arte de Rick Geary evoca a turbulência de uma obra-prima sobre a imortalidade do amor.